



2ej
20

**UNIVERSIDAD NACIONAL
AUTONOMA DE MEXICO**

**FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
SISTEMA DE UNIVERSIDAD ABIERTA**

**" DISPONIBILIDAD LEXICA EN NIÑOS
DE EDAD PRE-ESCOLAR "**

TESIS
que para obtener el TITULO de
**LICENCIADA EN LENGUA Y
LITERATURA HISPANICAS**
presenta

Rosa María Angelina Meza Canales



UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

INDICE

	Presentación.	1
1.	Marco Teórico.	3
1.1	Lengua y Sociedad.	3
1.2	Objetivo de la Sociolingüística.	5
1.3	Cultura y clases sociales.	5
1.4	Competencia comunicativa.	7
1.5	Variedades diatópicas y variedades diastráticas.	8 8
1.6	Código elaborado y código restringido.	8 8
1.7	Léxico-estadística.	10
1.7.1	Objetivo de la Léxico-estadística	10
1.7.2	Léxico básico.	10
1.7.3	Disponibilidad léxica.	11
1.8	Fórmula de disponibilidad léxica	12
1.9	Comentarios finales.	13
2.	Metodología.	15
2.1	Preparación del Trabajo.	15
2.2	Objetivos.	16
2.2.1	Encuesta.	17
2.2.1.1	Tiempo de encuesta.	18
2.2.2	Centros de interés.	18
2.2.3	Cuestionario socio-económico.	18
2.3	Procedimiento.	20
2.3.1	Escuelas oficiales.	20
2.3.2	Escuelas particulares.	21
2.3.3	Aplicación de la encuesta.	22
2.4	Total de encuestas.	24
2.5	Comentarios.	25

3.	Disponibilidad general.	27
I.	Planteamiento.	27
	Cuadro general.	30
II.	Desarrollo.	30
III.	Conclusiones.	73
4.	Disponibilidad de escuelas oficiales- escuelas particulares.	76
I.	Planteamiento.	76
	Cuadro general.	80
II.	Desarrollo.	81
III.	Aplicación del cuestionario socio-económico.	115
IV.	Conclusión.	117
5.	Disponibilidad por sexo.	118
I.	Planteamiento.	118
	Cuadro general.	119
II.	Desarrollo.	120
III.	Interpretación de los datos.	127
IV.	Conclusión.	128
6.	Conclusión general.	130
7.	Notas bibliográficas.	134
8.	Bibliografía.	135

Anexos:

- Cuadro I. Número total de vocablos y
disponibilidad
- Cuadro II. Total de vocablos por tipo
de escuela
- Cuadro III. Disponibilidad por tipo
de escuela
- Cuadro IV. Total de vocablos por sexo
- Cuadro V. Disponibilidad por sexo

PRESENTACION.

Reducir a términos numéricos, mensurables, un fenómeno social tan complejo como es la lengua, es empresa difícil. Más difícil aún si para ello solamente se cuenta con el entusiasmo por arribar a una meta y ese entusiasmo se acompaña de apenas un pequeño bagaje de conocimientos.

Este trabajo es el resultado de un empeño que busca culminar el esfuerzo de emprender una carrera universitaria; pero es también, y en mayor medida, la búsqueda de una respuesta a las interrogantes que el tránsito por el campo del fenómeno lingüístico nos plantea. Bien sabemos que en él los resultados pueden parecer escasos; sin embargo, siendo como es un primer paso, las preguntas que deja abiertas constituyen un acicate para renovar la búsqueda. Esperamos tener las condiciones propicias para profundizar con mayor detenimiento en los asuntos que aquí esbozamos.

Los resultados que ofrecemos orientan sobre las grandes posibilidades que otros trabajos de esta misma naturaleza, pero de mejor factura, podrían presentar en el campo del conocimiento de la lengua y, sobre todo, de las posibilidades de aplicar los mismos al mejoramiento de su enseñanza en los niveles básicos de educación, pues no hay duda de que conociendo el estado de una situación que consideramos problemática, estamos en vías de darle solución.

Si la lengua es el espíritu de un pueblo, su conocimiento objetivo es tarea que a todos incumbe, pero entre todos, a quienes pretendemos hacer de ello nuestra ocupación profesional. Con este ánimo emprendí el trabajo que se contiene en las páginas que siguen.

Todo esfuerzo individual es la síntesis de muchos apoyos; dejar constancia de ello y expresar nuestro agradecimiento es cumplir con un elemental deber. No es posible,

sin embargo, por ser tantos, nombrar a todos y cada uno de quienes, en diferentes momentos y de diversa manera, contribuyeron a que llegara a esta etapa. Todos conocen mi reconocimiento por su ayuda.

Sin que esto implique un injusto olvido de otras personas e instituciones, deseo mencionar especialmente a la Universidad Nacional Autónoma de México, que a través de su Facultad de Filosofía y Letras en su Sistema de Universidad Abierta me permitió culminar la carrera de Lengua y Literatura Hispánicas, y en cuyo Programa Universitario de Cómputo se realizó la sistematización de la información contenida en este trabajo. Asimismo, a todos y cada uno de mis maestros y compañeros, por sus enseñanzas y su aliento.

Mi agradecimiento a Alejandro Vergara de la Dirección General de Servicios de Cómputo Académico, por su paciencia en la etapa de sistematización de la información; al Ing. Adolfo Quintana, de la misma dependencia universitaria; al Ingeniero Carlos Strassburger, Director de la Dirección de Cómputo para la Investigación y, finalmente, pero no en último lugar, al Lic. Juan López Chávez, asesor de esta Tesis, bajo cuya dirección pude asomarme al inquietante abismo de la investigación lingüística.

Quiero agradecer a mi esposo, Cuauhtémoc, y a mis hijos Ximena y Alexis, todo su apoyo, que en estos años de estudio fue determinante para que hoy pueda culminar mi esfuerzo; así como su ayuda para la realización final de este trabajo.

Rosa María Angelina Meza Canales.

Marzo de 1989.

1. MARCO TEORICO.

Con el fin de dar un sustento al trabajo que presentamos, que pretende analizar un fenómeno de carácter social, y sin pretender por ello, suscitar discusiones en torno a los alcances de las disciplinas, lo inscribimos en el marco de la Sociolingüística y la Léxico-estadística. Para este efecto, proponemos un desarrollo elemental de ciertos conceptos, apoyados en los autores que citamos.

1.1. Lengua y Sociedad.

La Sociolingüística interrelaciona principios lingüísticos con principios sociales; el resultado es la formación de una disciplina que trata de investigar qué tanto puede reflejarse en la lengua de la sociedad en la que viven los hablantes. Berruto, por ejemplo, indica que la concepción "vulgata" de la Sociolingüística considera que es "la ciencia que estudia la lengua no en cuanto sistema abstracto -código-, sino en cuanto instrumento central de comunicación concretamente utilizado en comunidades sociales; y que, por tanto, estudia las interrelaciones entre lenguaje y sociedad o entre lengua y sociedad" (1).

Esta relación lengua-sociedad, ha sido fuente de preocupación para el hombre, ya que su estudio se remonta a varios siglos. El problema ha sido enfocado en tres diversos puntos:

1. la lengua como forma del pensamiento.
2. la lengua como manifestación del pueblo que la habla.
3. la lengua como condicionante de la aprehensión del mundo exterior por la mente (2).

Herder formuló una tesis según la cual "una nación tiene la visión del mundo que le impone la organización de su lengua, de ahí una presentación de las relaciones lengua/historia, lengua/conocimiento del mundo, lengua/ideología..." (3).

En el s. XVIII un investigador alemán, Humboldt, enfocó el problema del conocimiento bajo la concepción histórico-social, al decir que "la identificación del espíritu del pueblo a la lengua y de la lengua al espíritu del pueblo se afirma con fuerza, ya que un pueblo hablaría como piensa y pensaría como habla. La lengua constituye así el pueblo del que ella es la base y el pensamiento colectivo: hay reciprocidad e interacción entre la lengua y el pueblo: la lengua hace la nación, la nación hace la lengua" (4).

En nuestro siglo, la interrogante planteada por los lingüistas en relación al binomio lengua/sociedad encuentra la respuesta, porque al tratar de determinar quién habla cuál variedad de cuál lengua, cuándo, a propósito de qué y con cuáles interlocutores (5), nace un nuevo enfoque de estudio de la lengua, la Sociolingüística.

La inquietud que la sociolingüística busca resolver tiene como preguntas fundamentales las siguientes: ¿cómo refleja la lengua a la sociedad?, ¿qué relación puede haber entre lengua y sociedad?, ¿cuál es la correlación entre los individuos y su lengua?, ¿en qué medida la lengua refleja el contexto de los hablantes?; asimismo, saber si la lengua es el medio que nos permite conocer algunos datos como: grado de cultura, nivel social, nivel económico del informante; es decir, ¿qué tanto refleja el informante en el uso de su lengua?

"La sociolingüística tiene como tarea mostrar, en la medida de lo posible, la covariación de los fenómenos lingüísticos y sociales y, eventualmente, establecer una relación de causa a efecto" (6).

1.2 Objetivo de la Sociolingüística.

Al relacionar la lengua con la sociedad, la sociolingüística se apoya en descripciones paralelas, independientes unas de otras; por un lado, tiene estructuras sociales; por el otro, estructuras lingüísticas que debe confrontar para llevar a cabo su estudio.

Por otra parte, toma en consideración datos sociales del informante -origen, profesión, nivel de vida, etc.- y vincula éstos al modelo de actuación obtenido, por lo que prácticamente engloba toda la lingüística que procede a partir de un corpus.

El estudio de la lengua es enfocado en su función en las comunidades lingüísticas; el uso que los usuarios hacen de la lengua y de sus variedades, los comportamientos lingüísticos y los factores sociales que los determinan o condicionan, las correlaciones entre estructuras lingüísticas y estructuras sociales, así como los factores constitutivos del acto de comunicación lingüística.

1.3 Cultura y clases sociales.

Una de las primeras conexiones a establecer es la existente entre el lenguaje y los demás aspectos de la cultura. En la medida en que los elementos lingüísticos son

aprendidos de los demás, son en conjunto parte de la cultura y, como tales, es muy probable que estén estrechamente asociados con otros aspectos de dicha cultura.

Para estos efectos, entendemos por cultura "el conjunto (abierto) de hábitos, valores, actitudes, comportamientos, ideologías y recursos instrumentales, elaborados por una determinada comunidad social" (7). Una comunidad social se halla formada por el conjunto de individuos que tienen en común una determinada cultura y que, por diversos motivos, se sienten vinculados entre sí bajo determinada organización sociocultural" (8).

Las comunidades sociales no integran un todo homogéneo, sino que en su interior es posible apreciar la coexistencia de diversos grupos que conforman las clases sociales. "Una clase social es un conjunto de individuos que tienen características esenciales comunes e intereses particulares, diferentes o en contradicción, con los de otras clases" (9). Las características que distinguen a las clases pueden ser de diversos géneros, pero en las sociedades modernas el patrimonio -factor económico- es el principal determinante de ellas.

Una de las finalidades de la Sociolingüística es el estudio de la lengua en los diferentes estratos y situaciones sociales, así como el uso que los hablantes hacen de la lengua y los factores sociales que los determinan o condicionan. Desde el punto de vista sociolingüístico, la lengua es un código que organiza un sistema de signos que se han realizado históricamente como manifestación del lenguaje en una comunidad de hablantes.

En cuanto código, la lengua asocia significantes primariamente fónico-acústicos, secundariamente gráficos, a significados conceptuales. Las relaciones que se establecen entre significantes y significados no son biunívocas,

puesto que a un mismo significante pueden corresponder varios significados.

Una comunidad lingüística está formada por todos los hablantes que se consideran usuarios de una misma lengua, que desarrollan interacciones regulares a través de un repertorio compartido de signos lingüísticos y que tienen en común una serie de valores normativos con respecto al lenguaje. En una comunidad lingüística, la lengua se manifiesta bajo formas de comportamiento lingüístico; es decir, bajo un conjunto de hábitos específicos, mediante los cuales se realizan las leyes y las directivas del sistema abstracto; estos comportamientos siguen una norma. La norma lingüística es la realización del sistema lingüístico en una comunidad lingüística y está dada por el uso estadísticamente predominante (10).

1.4 Competencia comunicativa.

Uno de los postulados básicos de la Sociolingüística es la competencia comunicativa. Un hablante de una comunidad lingüística es tal, en cuanto posee la capacidad de producir y comprender mensajes que lo pongan en interacción comunicativa con otros hablantes. Esa capacidad comprende no solo la habilidad lingüística -gramatical- de producir frases bien construidas y de saber interpretar y emitir juicios sobre frases producidas por él mismo o por otros, sino que necesariamente, constará por un lado de una serie de habilidades extralingüísticas interrelacionadas y por el otro una habilidad lingüística que consiste en poseer distintas variedades de lengua, en saber identificarlas y en pasar de una a otra.

1.5 Variedades diatópicas y variedades diastráticas.

Entre los conceptos básicos de la Sociolingüística que relacionan las variedades -funcionales, geográficas y sociales- del código lengua y su uso, para la finalidad de este trabajo, nos sirven principalmente las variedades geográficas y sociales.

Las primeras se llaman diatópicas y estudian las fuerzas que las lenguas regionales, los dialectos, y las hablas locales ejerzan como variable social, sobre el sistema y la competencia de los hablantes de un estrato social. Están caracterizadas tanto a nivel fonológico como a nivel morfosintáctico y a nivel léxico.

Las variedades sociales llamadas diastráticas, son las variedades caracterizadas por el hecho de ser utilizadas por grupos sociales precisos o por clases socioeconómicas determinadas dentro de una comunidad. Este punto se consideró para saber si dentro de los grupos sociales entrevistados había algunas palabras más usuales que otras y esto pudiera servir de referencia en los diferentes estratos.

1.6 Código Elaborado y Código Restringido.

Uno de los trabajos de Sociolingüística que nos parecen más interesantes para saber si es determinante el estrato social en la adquisición del lenguaje, es el trabajo de Bernstein, quien formula una teoría de Código Elaborado y Código Restringido. Según este autor, en el proceso de socialización que hace del niño biológico un ser social, tres factores desempeñan un papel importante:

la familia, la escuela y sus iguales. De estos tres factores, el más importante para Bernstein es la familia, ya que en "ésta los gérmenes de la vida social no se transmiten por un código genético, sino a través de un código de comunicación que la misma clase social produce; es decir, por una cierta forma de la comunicación que determina la orientación intelectual, social y afectiva del niño. Cada vez que el niño habla o escucha, la estructura social se refuerza en él y se forma su identidad social" (11).

La estructura social se convierte en la realidad psicológica a través del mundo de los actos de habla. El niño que aprende a hablar no aprende sólo un sistema de reglas lingüísticas (competencia lingüística). Sino como ese apareamiento se hace siempre en condiciones particulares a través de una cierta forma del proceso de comunicación, forma al mismo tiempo su personalidad social, su acceso al saber, su actitud ante el mundo.

Bernstein distingue dos niveles entre lenguaje y habla: "El primero consiste en aquellos elementos formales que pueden ser utilizados con fines de organización. Estos son los elementos de relación y sintácticos. El uso de los mismos sigue ciertas reglas. Este nivel será llamado estructura... El segundo nivel consiste en palabras que tienen o pueden tener un referente objetivo. Este nivel se llama vocabulario. Desde el punto de vista del vocabulario, el lenguaje puede considerarse como la totalidad de significados evocados por las palabras que tienen referentes objetivos.... Por otra parte el habla sufre las limitaciones de las circunstancias del momento, de lo requerido por las relaciones sociales locales y por tanto, simboliza no lo que puede hacerse sino lo que de hecho se hace, y con qué frecuencia".(12)

1.7 Léxico-estadística.

La léxico-estadística combina principios matemáticos, principalmente estadísticos, con el léxico de una lengua. Los estudios estadísticos del vocabulario con propósitos descriptivos nos llevan a concluir de que el uso que tienen los hablantes del léxico de su lengua materna es relativamente limitado, ya que en "cualquier clase de discurso o texto que produzca siempre estará compuesto por el 75% de vocablos comprendidos en una lista no mayor de 1500 voces" (13).

1.7.1 Objetivo de la léxico-estadística.

El objetivo de esta rama de la Lingüística es el estudio cuantitativo del vocabulario de una lengua. Si definimos léxico como "el conjunto de las unidades que forman la lengua de una comunidad, de una actividad humana, de un hablante" (14); y vocabulario como "una lista exhaustiva de las ocurrencias que figuran en un corpus" (15), la estadística lingüística o léxico-estadística toma como punto base para sus estudios el vocabulario al relacionarlo con el habla y el léxico con la lengua.

Cuando se realiza un estudio léxico-estadístico se distinguen dos conceptos: léxico básico y disponibilidad léxica.

1.7.2 Léxico básico.

En un estudio estadístico si se tomaran varias muestras orales o escritas, representativas de una lengua o de una

comunidad, se llegaría a obtener una lista de palabras representativas de la lengua o la comunidad estudiada. A estas listas se les denomina listas de frecuencia e intentan mostrar los vocablos que se utilizan en una determinada comunidad de habla y con qué rango; es decir, ordenadas de acuerdo a la cantidad de veces que aparecen. Tomada la lengua desde el punto de vista de la frecuencia, los recuentos de vocabulario hechos desde este punto de vista, tendrían la condición de indicar el vocabulario común de una lengua, y a su vez, estarían ordenados por grupos de mayor o menor presencia en la lengua."Además del dato de frecuencia se obtiene otro, el de dispersión que está en relación directa con la cantidad de mundos en que aparezca el vocablo y la estabilidad de la frecuencia en ellos. Mediante una fórmula matemática se pondera la frecuencia con la dispersión y se obtiene un tercer índice: el uso de cada palabra en la comunidad lingüística que se estudia"(16).

1.7.3 Disponibilidad léxica.

La diferencia principal entre este concepto y el anterior es el punto de vista del estudio de la lengua, ya que mientras el léxico básico estudia los vocablos más estables de la lengua, la disponibilidad léxica estudia el vocabulario disponible pero no frecuente, busca los vocablos menos estables.

Para obtener este vocabulario disponible, pero no frecuente, se preparan unas pruebas asociativas en torno a unos estímulos llamados "Centros de Interés". Seleccionados éstos se registra el vocabulario que surge en

torno a ellos. Estas palabras son las que el hablante dispone realmente en relación con el estímulo dado. La disponibilidad señala el vocabulario concreto que el hablante podría utilizar en un contexto comunicativo dado.

Un factor muy importante relacionado con la disponibilidad es el lugar que ocupa la palabra; ya que, son más disponibles aquéllas que acuden primero a la memoria; es decir, las que aparecen en los primeros lugares de las listas. Este factor determina el grado de espontaneidad o disponibilidad que indica qué palabras son más disponibles y cuáles menos disponibles.

1.8 Fórmula de Disponibilidad Léxica.

Para hacer el análisis computarizado de la información recabada, se aplicó la fórmula matemática de los profesores Carlos Strassburger Frías y Juan López Chávez, que es la siguiente:

$$D(P_j) = \sum_{i=1}^n e^{-2.3 \left(\frac{i-1}{n-1} \right)} \times \frac{f_{ji}}{I_1}$$

donde

n = máxima posición alcanzada

i = número de posición

j = índice de la palabra

f = frecuencia absoluta de la palabra j en la
ji posición i

I = número de informantes que participaron en la
1 encuesta

2.3 = coeficiente de dispersión

D(p_j) = disponibilidad de la palabra j

Esta fórmula permite hacer diferentes análisis de la información, como son: la disponibilidad léxica en relación con diferentes centros de interés y el análisis comparativo de la información (17).

1.9 Comentarios finales.

Una de las finalidades de este trabajo, es demostrar si hay alguna diferencia de léxico en los diferentes estratos sociales en los que se realizó la encuesta; por esto, nos interesa también señalar las variedades diastráticas en relación con el idiolecto de los niños entrevistados; marginalmente saber si es determinante la zona de ubicación geográfica para el uso de la lengua y de qué manera influye dicha zona en el léxico.

Las distintas estructuras sociales originan distintos sistemas de habla o códigos lingüísticos. Estos últimos suponen principios específicos de elección para el individuo, los cuales regulan las selecciones dentro de la totalidad de opciones representadas por un lenguaje concreto. Para Bernstein, el estrato económico, y por lo tanto social, tiene una función vital para la adquisición del lenguaje, ya que el aprendizaje de la lengua materna -dependiendo de la clase a que corresponda- será más rico o más pobre y esto permitirá a los niños desenvolverse mejor y tener un vocabulario más rico en elementos.

Este punto nos sirve para el desarrollo de este trabajo en el sentido de comprobar si las clases bajas, al tener un código restringido, tienen menos elementos de léxico que los niños de estratos sociales más altos.

De lo que pudimos constatar al desarrollar el trabajo, y se refleja en el resultado de los análisis, es que los niños de estratos sociales bajos; es decir, de las escuelas ubicadas en zonas pobres o densamente pobladas -centro, Apatlaço, Santa Anita- no tenían la fluidez necesaria o algunas veces no sabían la palabra para expresar lo que querían decir. Así, por ejemplo: en el jardín de niños ubicado en la calle de Buen Tono, en el centro, había niños que daban toda una explicación de lo que querían decir: "esos animalitos que nos andan por la cabeza cuando no nos bañamos", o este otro: "eso que sirve para guardar la ropa". Si tomamos los conceptos de Bernstein como determinantes, vemos que en los dos ejemplos anteriores está claro que el nivel socioeconómico sí determina la adquisición y uso de la lengua, ya que esto fue detectado en los niños de escuelas de bajo nivel económico, mas no así en los jardines de niños de niveles económicos más elevados.

2. METODOLOGIA.

La idea de hacer este trabajo léxico-estadístico y sociolingüístico surgió cuando cursaba el séptimo semestre de la carrera de Lengua y Literatura Hispánicas. Después de comentarlo y saber cuáles pudieran ser los alcances de dicho trabajo, procedí a visitar algunos jardines de niños con el objeto de sacar una muestra de lo que pudiera ser el estudio.

2.1. Preparación del trabajo.

Con esta finalidad, acudimos a algunos jardines de niños particulares, sin importar ubicación o nivel social, ya que lo único que queríamos saber era como funcionaban tanto la presentación con los niños como el grado de producción de respuesta. Así, visitamos tres jardines de niños, pero nos encontramos con una serie de dificultades; para empezar, el impedimento por parte de las autoridades escolares de permitirnos la entrada franca a las escuelas. Con el fin de solucionar este problema, después de la primera experiencia de rechazo, pedimos hablar directamente con las directoras de los planteles y exponerles cuál era nuestra intención al tratar de comunicarnos con los alumnos. Exponerles que era estudiante de la Universidad Nacional -por lo que tuve que identificarme plenamente- y que trataba de obtener una muestra que me serviría de base para hacer un estudio léxico-estadístico con los niños de esa edad. Dicho estudio consistiría en averiguar por medio de Centros de Interés (CI) cuánta información podían dar

los niños en un tiempo determinado, en relación con ciertas palabras; esto nos podría dar una idea del léxico disponible de los niños en relación con dicho CI; y -por otra parte- estudios de esta magnitud podían dar a las profesoras, principalmente, siempre y cuando tuvieran interés en este problema, una idea del léxico que manejaban sus alumnos; y aplicando este método, por ejemplo, al principio del año y al final del año podrían ellas percibir cómo se había incrementando su léxico asistiendo a la escuela, con las diferentes motivaciones que ellas llevaran a cabo. En estas escuelas las directoras mostraron interés y nos permitieron la entrada por varios días, para realizar algunas entrevistas con niños exclusivamente del último grado; es decir, tercer grado, ya que son los niños más grandes. Al terminar este trabajo, llevé las muestras a mi maestro de Sociolingüística y pudimos darnos cuenta del trabajo que podía realizar, así como de las trabas que había que vencer para permitírseme la entrada a las escuelas. Se plantearon cuáles podrían ser las metas de dicha investigación y cómo planear la metodología necesaria.

2.2 Objetivos.

De estas pláticas concluimos que se podía hacer una investigación comparativa en varios niveles:

1. Determinar la disponibilidad léxica en general.
2. Comparar el léxico masculino frente al femenino, sin importar la escuela de procedencia.
3. Obtener la disponibilidad léxica de cada grupo, escuela oficial y escuela particular y compararlos entre sí para

saber si la posibilidad económica y social era factor determinante en el manejo de la lengua. Para este efecto Se podrían escoger diferentes escuelas que pertenecieran a estratos sociales distintos, en cada una de estas dos grandes ramas en que se habían dividido los dos grupos a investigar; se trataría de visitar por cada grupo 9 escuelas; es decir, 9 escuelas de jardín de niños oficiales y 9 escuelas de jardín de niños particulares. Para determinar la estratificación de estos dos grandes grupos, serían divididos en 3 jardines por estratos sociales: 3 de nivel bajo, 3 de nivel medio, y 3 de nivel alto o nivel medio alto.

4. Comparar el léxico de los niños y de las niñas entre estos dos grandes grupos.

Al determinar los puntos antes expuestos, se procedió también a resolver cuál sería la forma de encuesta, el tiempo de la misma, y cuáles serían los centros de interés que se iban a investigar, así mismo, el pequeño cuestionario de tipo económico-social que habría de ser presentado a los padres con el objeto de aproximarnos a la determinación de los diferentes estratos.

2.2.1. Encuesta.

La encuesta se llevaría a cabo por medio de CI que se describirían con palabras claves, que funcionarían como pequeñas llavecitas para dar paso a la información. El maestro me sugirió como ejemplo la palabra escuela, el uso de una grabadora y no llevar láminas o ningún tipo de

motivador que pudiera servir a los niños e indujera sus repuestas.

2.2.1.1 Tiempo de la Encuesta.

En relación con la forma en que se había de aplicar la encuesta, se determinó un tiempo de tres minutos; es decir, a partir del momento en que el niño oyera la palabra clave y empezara hablar, su producción tendría como tiempo máximo tres minutos para dar la respuesta. Las respuestas fueron grabadas magnetofónicamente y posteriormente transcritas para su análisis.

2.2.2 Centros de Interés

En el libro L'élaboration du Français Fondamental (1er degré) de Gougenheim et al., se mencionan diez y seis centros de interés con los que los investigadores franceses han tratado de recabar la información para determinar el francés elemental. En Puerto Rico, el lingüista Humberto López Morales ha realizado estudios de léxico-estadística basándose en los estudios realizados por este grupo de lingüistas franceses, para recabar la disponibilidad léxica de niños de primaria en relación con algunos de los centros estudiados por los franceses.

Nosotros, apoyados en los autores antes citados, determinamos solamente diez de esos centros de interés, -los que coinciden con la investigación de Puerto Rico-, para realizar nuestra encuesta, considerando la edad de los

niños encuestados -5 a 6 años de edad-. Los CI seleccionados son los siguientes:

1. Alimentos.
2. Animales.
3. Muebles.
4. Transportes.
5. Ropa.
6. Partes del Cuerpo.
7. Casa.
8. Materiales y herramientas.
9. Cocina.
10. Naturaleza.

2.2.3 Cuestionario socio-económico.

Lo que nosotros llamamos cuestionario socio-económico nos habría de dar una idea de la escolaridad del padre, de la madre, qué número de hermanos tiene, en dónde vive, qué edad tienen tanto el padre como la madre y cuál es la ocupación de ambos. Pensamos que con estos datos nos podríamos dar cuenta de la situación socio-económica del entrevistado, ya que estos elementos tendrían necesariamente que redundar en el léxico del niño y serían elementos que podrían ayudarnos al ver la respuesta del niño.

El cuestionario socio-económico que se pretendía aplicar a los padres fue el siguiente:

Alumno	sexo
Fecha de nacimiento	Grado de Esc
Domicilio Particular	
Edad del Padre	Edad de la Madre

Ocupación del Padre	Ocupación de la Madre
Grado de Escolaridad del Padre	Madre:
Número de hermanos	Edad

2.3. Procedimiento.

Determinados los elementos de la investigación, se procedió a ir a la Dirección de Educación Pre-escolar de la SEP, a solicitar el permiso para visitar los diferentes jardines de niños. Con fecha 12 de enero de 1987, se solicitó a la Maestra Isabel Fabregat, Directora General de Educación Pre-escolar, el permiso correspondiente por medio de una carta oficial explicatoria del proyecto. Los jardines de niños oficiales que se escogieron desde el punto de vista de estratificación económica-social. Se anexó en el oficio presentado a la Dirección de Pre-escolar el pequeño cuestionario que se pretendería aplicar a los padres y que se detalló en el punto 2.2.3.

2.3.1. Escuelas oficiales.

La selección de los jardines de niños se basó en consideración a la ubicación geográfica; es decir, la colonia. Para la elección de algunos jardines oficiales se tomaron colonias que son populosas y cuyo estrato social, por su ubicación, se presume bajo y bajo-medio -los seis primeros-; los restantes se escogieron de colonias de un

nivel económico más alto. Los jardines oficiales seleccionados fueron los siguientes:

1. Jardín de Niños Tonatiuh M 440. Ubicado en Guatemala 124. ZP 1.
2. Jardín de Niños M-220. Ubicado en Buen tono 40 ZP1.
3. Jardín de Niños M-129-LXXIII. Ubicado en Apatlaco 21 ZP8.
4. Jardín de Niños M-238. Ubicado en Santa Anita y Miguel Angel ZP 13.
5. Jardín de Niños M-70. Ubicado en Coruña 330. ZP 13.
6. Jardín de Niños Benito Juárez M-12. Ubicado en Jalapa 290 ZP 7.
7. Jardín de Niños Las Rosas. Ubicado en Prolongación de Bolívar 1098.
8. Jardín de Niños M-151-15. Ubicado en Petén Norte 45.
9. Jardín de Niños Bertha Von Glumer M-94. Ubicado en Alemania s-n.

2.3.2. Escuelas Particulares.

Para la selección de estos jardines, se tomó en cuenta también el concepto socio-económico. Se eligieron al azar tomando en consideración la zona de ubicación de los mismos, pensando que, de alguna manera, refleja el status económico. Se aplicó, asimismo, el cuestionario socio-económico para recabar datos como escolaridad, edad y trabajo de los padres.

Los jardines de niños particulares elegidos fueron los siguientes:

1. Blanca Margarita. Torres Adalid 1514

2. Narvarte. Uxmal 363
3. Kernel. La Morena 559.
4. Las Palomas. Rebsamen 708.
5. Dr. Alfonso Pruneda. Pitágoras 1326.
6. Salzburgo. Yacatas 417.
7. Dr. Enrique Rebsamen. Pestalozzi 853.
8. Helena Espinoza. Amores 923.
9. Aida Castro Brito. Rebsamen 112.

2.3.3. Aplicación de la encuesta.

Cuando se obtuvo el permiso consideramos que sería mucho más accesible la entrada, pero nos equivocamos. Al visitar el primer jardín, la directora nos recibió amablemente, pero nos hizo la observación de que a los niños no se les podía interrumpir en sus horas de clase aun cuando llevara un permiso especial de la Dirección General de Educación Pre-escolar, para interrumpir sus labores. Podíamos entrevistar tanto a los padres de familia para que llenaran el cuestionario, como a los niños, después de las doce del día, hora en que terminan sus labores. Este problema lo padecimos con algunas de las directoras de las escuelas, pero afortunadamente, al explicarles a las diferentes maestras de los grupos a los que fuimos asignados, encontramos más comprensión de su parte y nos permitieron el acceso a los niños a diferentes horas y no precisamente a la hora de la salida.

Al presentarme a la primera escuela, me dió cuenta de que algunos niños no conocían la grabadora y les causaba miedo y recelo. Además, el que una persona extraña llegara, los sacara del salón y empezara a hacerles preguntas, los

ponía nerviosos y angustiados, por lo que opté por darles tranquilidad, platicar un rato con ellos, explicarles qué cosa íbamos a hacer y pedirles que me ayudaran, así como hacer ágil la entrevista y no cansarlos demasiado, para que pudieran responder. ~~Qu~~amos también por llevarles un caramelo que les daba al finalizar la entrevista. Este método me dio buen resultado, ya que ganaba la confianza del niño y si, por ejemplo, nunca había visto una grabadora ni sabía para lo que servía, le explicaba su manejo, hacía que hablara, grabar, y oyera su propia voz; lo que les encantaba. Esta circunstancia ocurrió principalmente con los niños de los dos primeros jardines, pues son del estrato más bajo. (Tan es así, que recuerdo a Alejandro tan maravillado de que hubiese un aparato en el cual pudiera grabar su voz que cuando llegó su mamá me hizo que regresara la cinta varias veces hasta que la señora reconoció la voz de su hijo).

Otras veces ocurrió que los niños se cansaran; por ejemplo, Víctor Alejandro, entrevistado en la segunda escuela y de nivel bajo, me decía: "Pero para qué quieres saber tanto, ya me cansé, no te voy a decir más". Así que en estos casos me ponía a jugar un rato con ellos, a brincar, hacer bromas, ejercicios de respiración para que se relajaran y pudieran seguir trabajando, si es que no suspendía y regresaba al día siguiente.

Con el estímulo del dulce al final, los niños se motivaban y querían todos ser entrevistados, pero la elección de los que pasaban conmigo quedó siempre al criterio de la maestra. Al llegar el niño, y después de haberle explicado el uso de la grabadora, le decía lo siguiente:

Rm: Vamos a trabajar de esta manera. Yo te voy a decir una palabra y tú me vas a decir todo lo que sepas en relación con ella. Por ejemplo, si yo te digo ESCUELA, tu te acuerdas

de maestra, de juegos, de cantos, de compañeros, de libros, de cuadernos, de pizarrón, etc. Así como yo te dije, quiero que me digas tú que sabes en relación con...?

Realmente los niños cooperaron muy bien, en general, y trabajamos con cierta rapidez, ya que desde el mes de Febrero, que me dieron el permiso, me ocupé de entrevistar niños hasta el mes de Mayo, antes de las fiestas. Esto quiere decir que tarde más o menos de cuatro a cinco días por cada Jardín de niños.

Con los Jardines de niños particulares no tuve tanto problema de entrada, ya que el oficio de la Dirección de Educación Pre-escolar, aun cuando no estaban mencionados en él los Jardines que visité, me franqueó la entrada y tanto las directoras como las maestras se sintieron atraídas por el estudio que se trataba de hacer.

2.4. Total de Entrevistas.

Otro punto a desarrollar -y el más importante- es el análisis comparativo del léxico de los entrevistados por sexo. Más arriba he señalado como último punto a investigar la comparación entre el léxico de los niños con el de las niñas; esto significa que se tomaron en cuenta a los dos sexos para las entrevistas. En cada escuela se solicitó entrevistar a tres niños y a tres niñas, por lo que suman en total 27 niños y 27 niñas los entrevistados en escuelas oficiales y 27 niños y 27 niñas en escuelas particulares, que dan un total de 54 elementos por cada grupo, para un gran total de 108 niños.

Se solicitó el último grado escolar -tercer grado- ya que por su edad -5 a 6 años- podían manejar su léxico sin problemas de fonación, pues se considera -en general- que el niño a esta edad ya ha adquirido el inventario total de fonemas.

2.5. Comentarios.

La diferencia o concidencia de las escuelas consistió en que, casi en su totalidad, en los planteles oficiales las maestras me tuvieron más confianza y no me ponían un guardia, aun cuando se dio el caso en la escuela Berta Von Glumer en la que discretamente una maestra se puso a revisar mi material en el salón que me habían asignado para hacer las entrevistas. En los jardines de niños particulares, en varias escuelas tuve este pequeño problema, que en realidad no era tal, porque al ver yo esta desconfianza, invitaba a las maestras a que me acompañaran a realizar la entrevista y así ellas podían darse cuenta de la forma de trabajo y al poco rato se iban.

En las escuelas oficiales no tuve ningún problema para aplicar el cuestionario económico; les explicaba a los padres de familia de lo que se trataba y su cooperación era espontánea. No así en los jardines de niños particulares que se escogieron, ya que de nueve posibilidades, solamente tengo la respuesta económico-social de seis escuelas, y en las otras tres las directoras de los planteles me comentaron que tuvieron problemas serios con los padres de familia por permitir la entrada de una persona que cuestionara a sus hijos. Al ver este problema, y como parte determinante del estudio que a mí me interesaba, les dije a las directoras

que me permitieran hablar con los padres y explicarles de qué se trataba el estudio y que, por ejemplo, si se preguntaba el domicilio no era con el afán de conocer exactamente la ubicación del niño, sino saber la colonia y así poder deducir los otros factores económicos; pero las directoras dijeron que era preferible que si yo ya había acabado las entrevistas que no insistiera con los padres.

Al escoger las escuelas particulares seguimos el criterio de los tres estratos sociales, y escogimos las escuelas por zonas económicas, ya que a los jardines particulares de la clase social alta no pudimos de ninguna manera entrar; por eso, al señalar los puntos a investigar se señaló la posibilidad de entrevistar a niños de jardines particulares de nivel medio alto. Un problema parecido detectamos al escoger los jardines de niños oficiales, puesto que los padres cuyas posibilidades económicas son mejores inscriben a sus niños en escuelas particulares.

3. DISPONIBILIDAD GENERAL.

I. PLANTEAMIENTO.

Un estudio del español fundamental sería muy incompleto si sólo se tuviese en cuenta la frecuencia con la que un vocablo aparece. Ni aún el léxico básico, en la actualidad, está determinado por la simple frecuencia y pronto e ineludiblemente hay que darse cuenta de que la imagen del léxico que nos proporciona la lista de frecuencia, o de uso, requiere de ser corregida mediante el concepto de vocabulario disponible. Si en lugar de dos textos se tomaran varios, o varias muestras orales, pero representativos de una lengua o de una comunidad, se llegaría a tener una lista de palabras realmente usadas allí: son las listas de frecuencia que intentan mostrar los vocablos que se utilizan, que tienen vida en una determinada comunidad de habla y que están calificados con un rango; es decir, ordenados de acuerdo a la cantidad de veces que aparecen.

En el plano lingüístico, los recuentos de vocabulario hechos a base de frecuencia tendrían la condición de indicar el vocabulario común de una lengua, jerarquizado por grupos de mayor a menor presencia en la misma. En el marco teórico comentamos que además del dato de frecuencia se obtiene otro, el de dispersión, que está en relación directa con la cantidad de esferas en las que aparezca el vocablo. La estabilidad de la frecuencia en ellos se mide mediante una fórmula matemática: se equilibra la frecuencia con la dispersión y se obtiene un tercer índice, el uso real de cada palabra en la comunidad lingüística que se estudia.

Como dijimos, por disponibilidad léxica se entiende "el caudal léxico utilizable en una situación comunicativa dada" (18). Para recaudar este vocabulario, disponible pero no frecuente, se preparan pruebas asociativas en torno a estímulos llamados, "Centros de Interés". Así, seleccionado el centro de interés -los alimentos, el cuerpo humano, etc.- se registra el vocabulario que surge en torno a él. La disponibilidad señala el vocabulario concreto que el hablante podría utilizar en un contexto comunicativo dado.

Los léxicos básicos recogen las clases de palabras más estables en la lengua, mientras que la disponibilidad muestra las más inestables (19). El vocabulario fundamental de una lengua estará dado por la combinación o la suma del léxico usual y del léxico disponible. Las palabras disponibles tienen una frecuencia específica que se analiza contando la cantidad de veces que la palabra es mencionada por los sujetos de la entrevista. Pero además de la frecuencia, hay otro factor importante y es el lugar que ocupa la palabra: son más disponibles aquellas que acuden primero a la memoria; es decir, las primeras que el entrevistado asocia con el centro de interés -que son las que aparecen en los primeros lugares de la lista- y no aquellas en las que necesita hacer un esfuerzo para poderlas relacionar con el centro dado. Este otro factor es el grado de disponibilidad, que nos indica qué palabras son muy disponibles y cuáles no lo son.

"El léxico básico trabaja en base a frecuencia ponderada con la dispersión para ofrecer índices de uso: sus resultados calcan las frecuencias de uso real de las distintas clases de palabras, dando preferencia a las más estables. El léxico disponible trabaja con frecuencia compensada con el grado para dar un índice real de dispo-

nibilidad: este índice está compuesto fundamentalmente con nombres concretos, precisamente la clase de palabra menos estable" (20).

Los datos destinados a establecer las listas del vocabulario disponible nos llevan a conclusiones diferentes si comparamos los resultados obtenidos en el análisis con los resultados obtenidos en la frecuencia. Así, sobre un tema dado, se comprueba la estabilidad esencial de algunas clases de palabras, como la cantidad de sustantivos que se pueden encontrar en una muestra estudiada; y los verbos que son poco numerosos e inestables.

Una segunda comprobación atañe al grado de disponibilidad según la edad del informante, ya que las palabras concretas de un mismo centro de interés son susceptibles de presentar diversos grados de disponibilidad. Por ejemplo: "corazón" y "dedo" forman parte del vocabulario disponible relacionado con el tema del cuerpo humano. La palabra "dedo" se enseña a los pequeños de ésta edad como parte de una de las extremidades y es un objeto visible por los educandos. La palabra "corazón" se enseña en el siguiente nivel, es decir, primaria, cuando se instruye al estudiante en el conocimiento de las partes internas del cuerpo y se requiere de láminas u otros materiales para mostrar en qué parte del cuerpo está y cómo funciona; es decir, no es visible. Por los razonamientos antes expuestos, "dedo" tendrá un grado de disponibilidad mayor que "corazón", que figura en el mismo vocabulario. Este fenómeno, en nuestra opinión, refleja la edad, el grado de conocimiento, la cultura, así como el medio que rodea al entrevistado.

Tomaremos, asimismo, una de las hipótesis a desarrollar en este trabajo: Algunos centros de interés, como

alimentos, animales, partes del cuerpo y casa, pueden ser más conocidos por los niños, por lo que suponemos que tienen que dar una mayor cantidad de palabras y tener una disponibilidad mayor en relación con ellos.

CUADRO GENERAL

CI	#PALS	#VOC	P/V	#VOC 75%	#FREC 75%
CUERPO	1481	84	17.6	19	19
ROPA	975	86	11.3	13	15
CASA	1181	210	5.6	38	45
MUEBLES	835	108	7.7	14	17
ALIMENTOS	1653	233	7.09	45	50
COCINA	914	152	6.01	22	24
NATURALEZA	794	94	8.4	11	12
TRANSPORTES	688	61	11.2	10	12
MAT Y HERR	834	126	6.6	30	33
ANIMALES	1062	129	8.2	32	35

II. Desarrollo.

3.1 CI1 "PARTES DEL CUERPO".

El primer estudio que podemos realizar con la información obtenida está dirigido a saber cuál es el léxico de los niños en cada centro de interés, sin importar si

son de escuelas oficiales o particulares y si son niños o niñas.

El primer centro de interés se llama PARTES DEL CUERPO: las respuestas dadas fueron 1481 palabras, que se redujeron a 84 vocablos.

En este CI casi todos los lexemas se relacionan con el tema dado, ya que del total de 84 sólo dos -anillo y zapato- no pertenecen a dicho centro, sino por asociación indirecta pues éstos lexemas están en relación con este CI en la medida en que el cuerpo los usa, pero no son un componente del mismo.

Si analizamos los lexemas, encontramos que la mayoría pertenece al léxico común y otros -27- a un léxico especializado, de uso muy específico y es difícil que el común de la gente los conozca. Platicando con la maestra de los niños entrevistados en el Jardín de Niños de Buen Tono, le comenté que un pequeño me había llamado la atención por la información que me dio en relación con este centro de interés y me comentó que su mamá era enfermera y que probablemente el niño oyera lo que su mamá platicaba; razones como esa podrían ser la causa de que varios informantes dieran diferentes palabras de uso especializado.

Si observamos con detenimiento el listado veremos que hay lexemas cuyo uso no es frecuente; es decir, que los entrevistados ocasionalmente los dieron, como son: alma, angina, aparato respiratorio, aparato digestivo, baso, cadera, calavera, canilla, chis, codillo, espina dorsal, hueso humano, memoria, mente, muela, músculo, paladar, palma de la mano, pata, pis, riñón, tripa, uña de pie. Como podrá comprobarse, estos lexemas no pertenecen al habla común ya que hay algunos realmente raros como: alma, calavera, cani- lla, codillo, memoria, mente y paladar.

Al destacar hueso humano, quiere decir que el informante distingue otra clase de huesos y que relaciona perfectamente con el centro dado el elemento pertinente. También podemos añadir que para designar la orina tienen dos formas: chis y pis, y que en esta edad son normales como términos para designarla.

Del listado de disponibilidad de este CI, tomaremos los vocablos que forman el 76.48% por considerar que son los más representativos de la disponibilidad de los entrevistados en relación con el mismo. Este porcentaje se escogió arbitrariamente y por lo tanto puede variar en otros CI. Pensamos que las palabras más disponibles oscilan entre el 74 y el 76% de los listados, es por esto que en este CI tomamos las 19 que forman el 76.48%.

	vocablo	ind. disp.	frec. acum.
1.	ojo	0.60	7.67
2.	nariz	0.57	15.05
3.	boca	0.53	21.91
4.	mano	0.52	28.60
5.	cabeza	0.49	34.86
6.	pie	0.44	40.47
7.	pierna	0.30	44.39
8.	diente	0.27	47.92
9.	brazo	0.27	51.43
10.	dedo	0.26	54.87
11.	pelo	0.25	58.12
12.	oreja	0.24	61.24
13.	rodilla	0.23	64.19
14.	lengua	0.18	66.49
15.	ceja	0.16	68.62
16.	uña	0.16	70.74
17.	cuello	0.15	72.74

18. cara	0.15	74.73
19. cachete	0.13	76.48

Los niños inmediatamente reconocen los lexemas relacionados con los sentidos: ojo, nariz y boca; después relacionan elementos de las extremidades inferiores y superiores: mano, cabeza, pie, pierna, diente, brazo. Si relacionamos la disponibilidad con la frecuencia vemos que el orden varía y que hay un elemento distinto, "cara" frente a "codo":

	DISPONIBILIDAD	VOCABLO	FREC.	FREC.	PORCENTAJE
1.	ojo	nariz		101	6.81
2.	nariz	boca		98	13.43
3.	boca	ojo		97	19.98
4.	mano	mano		86	25.79
5.	cabeza	pie		74	30.79
6.	pie	cabeza		68	35.38
7.	pierna	diente		58	39.29
8.	diente	oreja		57	43.14
9.	brazo	pelo		57	46.99
10.	dedo	dedo		55	50.70
11.	pelo	pierna		54	54.35
12.	oreja	rodilla		53	57.93
13.	rodilla	brazo		46	61.03
14.	lengua	lengua		43	63.94
15.	ceja	uña		38	66.50
16.	uña	cachete		34	68.80
17.	cuello	codo		34	71.10
18.	cara	ceja		33	73.32
19.	cachete	cuello		30	75.35

Los elementos de las dos columnas varían en su ordenamiento. Como decíamos más arriba, la diferencia es un elemento, "cara", que en la disponibilidad real ocupa el lugar 18 con "codo" que en la frecuencia ocupa el 17. En la frecuencia el vocablo "cara" ocupa el lugar 21 y "codo" en la disponibilidad ocupa el lugar 22.

3.2 CI2 ROPA/VESTIDO.

El segundo centro de interés se refiere a ROPA/VESTIDO, y se define como "ropa que usa el hombre". Se hace la aclaración, ya que al estudiar este CI nos dimos cuenta de que se mezclaron diferentes aspectos que no están interrelacionados con el centro de interés dado.

En este centro de interés se dieron 975 palabras, reunidas en 86 vocablos, de los cuales solamente 66 se refieren a ROPA en el sentido antes definido.

Un elemento que se relaciona con la definición antes dada, pero que no es propiamente vestido, es el referente al calzado. Si tomamos CALZADO como un medio anexo a ROPA, tiene diez elementos: aguja, bota, chancla, huarache, pantunfla, tacón, tenis, zapatilla, zapato y zapato viejo. Por la variedad de lexemas que dieron en relación con este grupo nos damos cuenta de que lo conocen bien y hay elementos que nos indican una entrada al análisis sociolingüístico: diferencia de clase social de los informantes en relación con el sexo, tipo de escuela, posición social, etc.: huarache, chancla, pantunfla, zapatilla.

Analizando los lexemas del CI ROPA/VESTIDO, vemos que hay algunos que se correlacionan y forman subconjuntos como: calceta, calcetín, media, pantimedia y tobillera; blusa,

blusón, camisa, camisa de manga corta, guayabera, playera; pantalón, pantalón corto, pantalón vaquero. Es precisamente en el lexema "pantalón corto" y "short" donde se nota la influencia de otras lenguas en el léxico de los niños, ya que solamente un informante dió el nombre de "pantalón corto" y 42 niños le llamaron "short".

Si tomamos la definición que hemos dado a este CI, es decir: ropa que usa el hombre, los entrevistados confundieron unas veces ropa con ropa de casa, ya que nos dieron: cobija, colcha, cortina y toalla, que pueden quedar bajo el CI de ropa, pero haciendo la aclaración de que se trata de ropa de casa.

El otro subconjunto que desarrollaron mucho dentro del CI ROPA/VESTIDO, es un vocabulario relacionado con el arreglo personal: se relaciona indirectamente con ropa, pero no es necesario como el vestido y precisamente la palabra clave fue ROPA/VESTIDO. En este grupo se utilizaron ocho elementos: anillo, arete, bilé, cadena, collar, peñeta, pulsera, reloj y sombrero. Hubo dos lexemas que no tuvieron relación alguna: estambre y bandera.

Después de este análisis, concluimos que el campo semántico de este centro de interés no está lo suficientemente claro para los entrevistados, ya que lo relacionaron con otros campos semánticos que no corresponden al que dimos.

Los vocablos más disponibles son los siguientes:

VOCABLO	IND. DISP.	FREC. ACUM.
1. pantalón	0.70	13.22
2. suéter	0.46	21.98
3. camisa	0.40	29.66
4. zapato	0.34	36.11
5. vestido	0.33	42.46

6. calcetín	0.32	48.58
7. falda	0.31	54.56
8. blusa	0.30	60.39
9. camiseta	0.26	65.39
10. short	0.22	69.67
11. chaleco	0.11	71.75
12. calzón	0.10	73.73
13. calceta	0.10	75.68

Del total de vocablos de este centro de interés, 13 ocupan el 75% de la disponibilidad y se refieren a ropa que los informantes normalmente usan en esta edad. Es interesante observar, que aun cuando los entrevistados dieron una variedad considerable de elementos, los de mayor disponibilidad coinciden con los que usan cotidianamente; y otros elementos los dieron influidos por la actividad que estaban desarrollando en ese momento; por ejemplo: "traje de baño", "toalla" y "chanclas" los dijeron niños del Jardín de Niños Benito Juárez, porque coincidió que, cuando los entrevisté, tenían clase de natación.

Si comparamos la disponibilidad léxica con la frecuencia tenemos que dar dos elementos más de la frecuencia para un porcentaje del 75.4%:

DISPONIBILIDAD	VOCABLO	FREC.	FREC.	PORCENTAJE
1. pantalón	pantalón	101	10.35	
2. suéter	suéter	80	18.56	
3. camisa	zapato	73	26.05	
4. zapato	calcetín	68	33.02	
5. vestido	camisa	59	39.07	
6. calcetín	falda	59	45.12	
7. falda	vestido	53	50.54	
8. blusa	blusa	52	55.89	

9. camiseta	camiseta	44	60.41
10. short	short	42	64.71
11. chaleco	calceta	24	67.17
12. calzón	bata	21	69.33
13. calceta	calzón	20	71.38
14. playera	chaleco	20	73.43
15. bata	media	20	75.48

En estos listados la información no se corresponde línea a línea, salvo en algunos casos: pantalón/pantalón, suéter/suéter, camiseta/camiseta, short/short. Un vocablo que aparece en la disponibilidad (playera) aparece en la frecuencia después de "chamarra"; y "media" en la frecuencia aparece con el número quince, mientras que en la disponibilidad en el número diez y ocho.

3.3 CI3 CASA.

El tercer centro de interés se refiere a CASA. Entendemos por este concepto todo lo relacionado con ella, es decir, sus divisiones -cocina, baño, sala, etc.-; los elementos que forman una división -pared, techo, piso, etc.-; las cosas que podemos encontrar en esas divisiones -mesa, cama, toalla, etc.-; así como algunos elementos externos: árbol, jardín, etc. En este centro nos dieron 210 vocablos que representan 1181 palabras. La cantidad de vocablos y palabras nos permite saber que este centro de interés es más conocido para los entrevistados que los anteriores, ya que la cantidad tanto de palabras como de vocablos supera en mucho a las anteriores.

Si analizamos este centro de interés como un campo semántico, inmediatamente nos damos cuenta de que los niños dan muchos elementos que se relacionan directa e indirectamente con el centro dado, porque nos dieron elementos que rodean a la casa; materiales con los que se edifican las casas; las divisiones con las que cuenta una casa y la finalidad que se les puede dar; partes que constituyen un cuarto; elementos de cada una de las partes de la casa; personas que habitan la casa y acciones que podemos desarrollar en la casa.

En el primer punto -elementos que rodean a la casa- están: árbol, cable, calle, escalera, edificio, estacionamiento, jardín, los de arriba, pasillo, patio. De estos lexemas, hay algunos que pueden ser elementos externos o internos de una casa: escalera, pasillo y patio. Nos llamó la atención que nos dieran "los de arriba"; esto nos da idea de que el entrevistado guarda una relación amistosa o desagradable con sus vecinos, que lo tiene tan impresionado

que lo relaciona con este centro, pero que aún no posee el vocablo para designarlo: vecino.

El segundo punto se refiere a materiales. Los lexemas son los siguientes: cemento, herramienta, ladrillo, madera, muro, piedra, pintura, tabique, tabla, tierra, tubo, vidrio y yeso.

Las divisiones son: antecomedor, azotea, cocina, baño, comedor, recámara, cochera, desayunador, garaje, sala y zotehuela. Algunos de estos lexemas denotan posición social, ya que su conocimiento significa un poder económico: antecomedor, desayunador, cochera, garaje. En este punto también podemos encontrar la finalidad de algunas de estas partes, como son: cuarto, cuarto de juego, cuarto de la plancha, cuarto de mamá, estudio, mi cuarto, sala de billar, salón. Aquí volvemos a encontrar el fenómeno anterior; es decir, que los lexemas denotan posición económica: cuarto de juego, cuarto de la plancha, estudio, sala de billar, denotan una posición económica alta; cuarto de mamá y mi cuarto pueden ser aplicables tanto a una posición alta como media.

El siguiente punto trata de partes de un cuarto: chapa, balcón, barandal, electricidad, luz, pared, pieza, piso, puerta, suelo, techo, ventana y vidrio.

La siguiente subdivisión es muy amplia, ya que de las diferentes partes de la casa nos dieron lexemas que las conforman, por lo que debido a esta amplitud ejemplificaremos solamente con la cocina: alacena, azúcar, azucarera, bote de basura, cubierto, cuchara, cuchillo, fregadero, frijol, jarra, lumbre, plato, refrigerador, servilleta, taza, tenedor, trapo, traste, vaso y zacate.

En este punto los niños relacionaron a las personas con las que identifican CASA: abuelo, hermano, y mamá.

En el último punto se trata de los verbos que los niños relacionaron con el centro de interés CASA: arreglarla, lavar pared, limpiarla.

También nos dieron varias palabras para designar el mismo vocablo: si definimos "lugar para guardar la ropa" los lexemas que se refieren a esta definición son varios: buró, caja de ropa, closet, gabinete, mueble para guardar la ropa, ropero.

Los lexemas más disponibles de este centro de interés son los siguientes:

VOCABLO	ind. disp.	FREC ACUM
1. cocina	0.46	7.03
2. baño	0.39	12.99
3. cama	0.34	18.22
4. mesa	0.32	23.08
5. sala	0.26	27.15
6. comedor	0.24	30.94
7. recámara	0.24	34.67
8. silla	0.20	37.76
9. ventana	0.18	40.53
10. juguete	0.18	43.28
11. mueble	0.16	45.77
12. techo	0.16	48.23
13. sillón	0.14	50.46
14. pared	0.13	52.54
15. puerta	0.13	54.59
16. cuarto	0.13	56.60
17. piso	0.12	58.52
18. televisión	0.12	60.36
19. lavadero	0.11	62.14
20. escalera	0.09	63.63
21. closet	0.07	64.82

22. cortina	0.07	65.88
23. ropa	0.05	66.66
24. plato	0.04	67.42
25. refrigerador	0.04	68.17
26. patio	0.04	68.91
27. estufa	0.04	69.61
28. regadera	0.04	70.29
29. ropero	0.04	70.95
30. lavadora	0.03	71.53
31. cuadro	0.03	72.11
32. teléfono	0.03	72.62
33. chimenea	0.03	73.12
34. alfombra	0.03	73.61
35. pieza	0.03	74.10
36. pasillo	0.03	74.59
37. escritorio	0.03	75.07
38. buró	0.03	75.56

Como vemos, la cantidad de vocablos que dan el 75.56% son treinta y ocho en donde las partes de la casa ocupan los primeros lugares junto con cama, mesa, silla, ventana y juguete, este último muy relacionado con la edad de los entrevistados.

Ahora compararemos la disponibilidad con la frecuencia:

DISPONIBILIDAD	VOCABLO	FREC	FREC	PORCENTAJE
1. cocina	cocina	75	6.35	
2. baño	baño	74	12.61	
3. cama	cama	59	17.61	
4. mesa	mesa	51	21.93	
5. sala	sala	50	26.16	
6. comedor	comedor	48	30.22	
7. recámara	recámara	41	33.70	

8.	silla	silla	36	36.74
9.	ventana	ventana	31	39.37
10.	juguete	juguete	28	41.74
11.	mueble	sillón	27	44.03
12.	techo	cuarto	23	45.97
13.	sillón	mueble	23	47.92
14.	pared	puerta	23	49.87
15.	puerta	techo	23	51.82
16.	cuarto	televisión	21	53.59
17.	piso	lavadero	20	55.29
18.	televisión	pared	20	56.98
19.	lavadero	piso	20	58.67
20.	escalera	escalera	16	60.03
21.	closet	closet	15	61.30
22.	cortina	cortina	14	62.48
23.	ropa	patio	11	63.42
24.	plato	plato	10	64.26
25.	refrigerador	regadera	10	65.11
26.	patio	ropa	10	65.96
27.	estufa	estufa	8	66.63
28.	regadera	refrigerador	8	67.31
29.	ropero	ropero	8	67.99
30.	lavadora	pasillo	7	68.58
31.	cuadro	alfombra	6	69.03
32.	teléfono	buró	6	69.60
33.	chimenea	cuadro	6	70.11
34.	alfombra	jardín	6	70.61
35.	pieza	lavadora	6	71.12
36.	pasillo	taza	6	71.63
37.	escritorio	teléfono	6	72.14
38.	buró	banco	5	72.56
39.	jardín	escritorio	5	72.98
40.	caja	lámpara	5	73.41

41. taza	lavabo	5	73.83
42. banco	librero	5	74.25
43. planta	litera	5	74.68
44. radio	maceta	5	75.10
45. maceta	pieza	5	75.52

Este cuadro nos presenta un fenómeno especial: en los primeros diez puntos las dos listas de lexemas son idénticas, de la undécima a la décimo novena varía considerablemente el orden de los mismos, pero a partir de la vigésima a la vigésimo segunda vuelven a estar en el mismo orden, y a partir de la vigésimo tercera cambia el orden para ya no acercarse tanto los elementos de las dos listas. Este fenómeno es la primera vez que lo detectamos.

Hay diferencia también cuantitativa; es decir, la disponibilidad que forma un 75.56% la componen treinta y ocho vocablos, mientras que la frecuencia tiene cuarenta y cinco vocablos con un porcentaje del 75.52%.

Encontramos cuatro lexemas en la disponibilidad que no se encuentran en la frecuencia dentro de este porcentaje y son: chimenea, caja, planta y radio, que ocupan el número 52, 50, 46 y 47, respectivamente, en la lista de frecuencia.

Así mismo, encontramos: lámpara, lavabo, librero y litera en la lista de frecuencia, que no se encuentran en el 75% de la disponibilidad y que ocupan los números: 49, 64, 57 y 65. De lo aquí expuesto podemos concluir que en este centro de interés el 75.56% de la disponibilidad está conformada por 38 vocablos, de los cuales cuatro son más disponibles en relación con la frecuencia.

3.4 CI 4 MUEBLES.

El cuarto centro de interés se refiere a MUEBLES. Los informantes dieron 108 vocablos, que representan 835 palabras. De toda esta información, al revisarla, nos damos cuenta de que es un centro de interés que para el informante no está bien delimitado, ya que un estudio minucioso nos permitiría afirmar que solamente 46 palabras corresponden a MUEBLES -y tomando en consideración lexemas como: banca, banco, caja, cajón, cama, colchón, puf, tabla y zapatera-; algunos lexemas se relacionan de alguna manera con MUEBLES -banco/asiento; cama/cobija/colchón; recámara/buró/perfume; llave/puerta; biblioteca/librero-; otros lexemas se relacionan con el material del que están o pueden estar hechos los MUEBLES: de madera, de fierro, madera, tabla, tambor, tronco, tubo y vidrio.

Si tomamos en consideración la edad de los informantes, podemos tomar en cuenta como lexemas pertenecientes a este centro de interés: cocina, baño, biblioteca, comedor, espejo, recámara y sala, porque aquí no se referirían a una división de la casa, sino a muebles, y "espejo" no lo relacionaron los niños a cualquier espejo, sino al elemento que constituye al tocador. Consideramos que esto se debe principalmente a la forma en que los niños captan los anuncios televisivos, ya que de la forma en que la publicidad -televisión principalmente- presenta a los MUEBLES se aprecia al conjunto, y no a cada elemento por separado. Por ejemplo, dicen solamente sala y señalan los sillones. Podemos pensar también que estas palabras pueden servir como pequeñas llaves que les recuerdan los diferentes elementos que las constituyen.

Los lexemas que en nuestra opinión no pertenecen a este centro de interés son los siguientes: abridor, boci-

na, boiler, bomba, bote, brocha, cobija, cojín, comal, cortina, cuaderno, cuarto, despensa, disco, escalera, flor, florero, grabadora, guitarra, herramienta, hule, juguete, lámpara, lavamanos, llave, malla, mantel, pared, perfume, pizarrón, plato, puerta, radio, regadera, repisa, ropa, salón, servilleta, tendedero, tina, traste, útiles, vaso, ventana y violín.

Los lexemas más disponibles son 14 vocablos que reúnen un porcentaje del 76.75%:

VOCABLO	IND.DISP.	FREC ACUM
1. mesa	0.71	15.45
2. silla	0.71	30.83
3. sillón	0.42	40.08
4. cama	0.38	48.31
5. estufa	0.17	52.12
6. escritorio	0.16	55.73
7. refrigerador	0.16	59.30
8. ropero	0.15	62.62
9. cajón	0.13	65.52
10. librero	0.13	68.34
11. buró	0.12	71.05
12. closet	0.11	73.59
13. comedor	0.07	75.18
14. banco	0.07	76.75

De todos los lexemas anteriores podemos destacar cuatro que nos llamaron la atención: escritorio, librero, cajón y banco, porque están más disponibles que otros que se pudieran considerar más conocidos: sala, litera, sofá, mecedora, cuna, sofá-cama y consola. Cajón y banco son lexemas que nos pueden indicar la posición social del informante: clase baja.

Compararemos la disponibilidad con la frecuencia:

	DISPONIBILIDAD	VOCABLO	FREC	FREC	PORCENTAJE
1.	mesa	mesa	100	11.97	
2.	silla	silla	99	23.83	
3.	sillón	cama	72	32.45	
4.	cama	sillón	61	39.76	
5.	estufa	estufa	45	45.14	
6.	escritorio	refrigerador	40	49.49	
7.	refrigerador	escritorio	28	53.29	
8.	ropero	cajón	27	56.52	
9.	cajón	librero	27	59.76	
10.	librero	closet	26	62.87	
11.	buró	ropero	26	65.98	
12.	closet	buró	23	68.74	
13.	comedor	lavadero	15	70.53	
14.	banco	banco	14	72.21	
15.	tocador	tocador	13	73.77	
16.	televisión	comedor	11	75.08	
17.	lavadero	lavabo	10	76.28	

La diferencia entre la disponibilidad y la frecuencia son dos lexemas: "televisión", que aparece en la disponibilidad con el número diez y seis y en la frecuencia aparece con el número diez y ocho; y "lavabo", que aparece en la frecuencia con el número diez y siete y en la disponibilidad con el número veinticuatro. Aquí la cantidad no es la misma, diez y siete vocablos por frecuencia y catorce por disponibilidad, aunque están más o menos correlacionados.

3.5 CI ALIMENTOS.

El quinto centro de interés se refiere a ALIMENTOS. Los entrevistados dieron 233 vocablos, que representan 1653 palabras; esto quiere decir que hasta el momento es el centro de interés más conocido por los niños.

Los lexemas que dieron los informantes, en su mayoría, pertenecen al centro de interés ALIMENTOS, excepto algunos vocablos que se refieren a las horas en que se toman los alimentos: cena, comida, desayuno, lunch; al acto de tomar alimentos: comer; los nombres de algunas bebidas embriagantes: bacardí, ron, tequila y sidra; además de dos lexemas que se relacionan de una manera indirecta: medicina y vitamina.

Si agrupamos los diferentes lexemas en conjuntos, nos encontramos con varias subdivisiones que veremos en seguida:

Primero: si destacamos los lexemas que pueden formar un grupo llamado GUISADOS, se comprondría de los siguientes lexemas: albóndiga, carne guisada, cochinita pibil, guisado, mole, mole de olla, mole rojo y mole verde, picadillo y tinga.

Segundo. Del grupo BEBIDAS: agua, agua de fresa, agua de fruta, agua de horchata, agua de jamaica, agua de limón, limón, agua de manzana, agua de naranja, agua de papaya, agua de tamarindo, agua de uva, agua de guayaba, agua hervida, agua limón, agua llave, agua melón, agua simple, atole, café, café con leche, café negro, jugo, jugo de fresa, jugo de naranja, jugo de sandía, jugo de tomate, jugo de zanahoria, leche, licuado, licuado de fresa, licuado de mango, licuado de manzana, licuado de plátano, limonada, mineral, refresco, the y yogurt.

Tercero. Del grupo CARNES, incluyendo pollo y pescado, además de embutidos: albóndiga, atún, bistec, bistec

empanizado, camarón, cangrejo, carne, carne de borrego, carne de puerco, carne de res, carne de ternera, carne de vaca, carne puerco, carne res, chicharrón, chuleta, filete, hígado, jamón, longaniza, milanesa, mole de olla, panza, pathe, pavo, pechuga, pescado, pollo, pollo rostizado, puerco, queso de puerco y sardina.

Cuarto. Del grupo CEREALES: arroz, arroz con leche, avena, cereal y trigo.

Quinto. Del grupo DULCES Y GOLOSINAS: ate, caramelo, chicle, chocolate, dulce, flan, gelatina, golosina, mermelada, nieve, paleta y postre.

Sexto. Del grupo FRUTA: aguacate, banana, caña, cereza, ciruela, coco, durazno, fresa, fresa con crema, fruta, granada, granada roja, guanabana, guayaba, higo, jícama, limón, mamey, mandarina, mango, manzana, melón, naranja, nuez, papaya, pera, piña, plátano, pomelo, sandía, toronja, uva y zapote.

Séptimo. Del grupo HUEVO: huevo, huevo con jamón y omelet.

Octavo. Del grupo HARINAS Y PAN: bolillo, galleta, hot-cake, hot-dog, pan, pan francés, pan tostado, pie de mango, torta, torta con aguacate, sandwich y torreja.

Noveno. Del grupo SOPAS Y CALDOS: caldo, caldo de pescado, caldo pollo, crema, crema de zanahoria, de papa, espagueti, fideo, macarrón, sopa, sopa aguada, sopa de elote, sopa de espagueti, sopa de estrellas, sopa de fideo, sopa de hongo, sopa de papa, sopa de pasta, sopa de verdura y sopa de zanahoria.

Décimo. Del grupo ANTOJITOS Y DERIVADOS DEL MAIZ: chilaquil, enchilada, enchilada mole, enchilada roja y enchilada verde, gorda, huarache, pozole, quesadilla, taco, taco de carne, tamal, tortilla, tortilla con sal, tortilla de harina y tostada.

Undécimo. Del grupo VERDURAS, LEGUMBRES Y CONDIMENTOS: acelga, ajo, alberjón, apio, betabel, calabaza, canela, cebolla, chayote, chilacayote, chile, cilantro, col, coliflor, ejote, elote, epazote, espinaca, frijol, jitomate, hierba de olor, lechuga, maíz, nabo, nopal, papa, pepa, pepino, rábano, tomate, verdura y zanahoria.

En otro apartado quedarían lexemas que no se pueden agrupar en los apartados anteriores, como azúcar, botana, ensalada, queso, y tuétano.

De los grupos mencionados los más conocidos son los siguientes: bebidas, con 38 lexemas; frutas, con 33; carnes, con 32; verduras, con 32; y sopas, con 20. Nos llamó la atención que dijeran "pomelo" y "banana", ya que son palabras que no resultan usuales en nuestro medio.

De esto podemos concluir que los grupos más conocidos por los niños en relación con el CI ALIMENTOS son las bebidas, las frutas y las carnes.

Enlistaremos los alimentos que tienen una mayor disponibilidad:

VOCABLO	IND. DISP.	FREC ACUM
1. zanahoria	0.46	5.20
2. manzana	0.42	9.96
3. sopa	0.38	14.32
4. plátano	0.36	18.38
5. papa	0.24	21.11
6. carne	0.22	23.64
7. naranja	0.21	26.07
8. huevo	0.21	28.45
9. pollo	0.20	30.76
10. mango	0.19	33.01
11. verdura	0.18	35.14
12. sandía	0.18	37.26

13. agua	0.18	39.33
14. melón	0.17	41.31
15. calabaza	0.16	43.22
16. leche	0.16	45.09
17. pera	0.16	46.94
18. frijol	0.15	48.67
19. papaya	0.15	50.37
20. cebolla	0.14	52.00
21. mandarina	0.13	53.50
22. arroz	0.13	54.97
23. fruta	0.12	56.34
24. jitomate	0.10	57.52
25. pan	0.10	58.66
26. uva	0.09	59.77
27. guayaba	0.09	60.87
28. pescado	0.08	61.86
29. limón	0.08	62.85
30. bistec	0.08	63.80
31. piña	0.08	64.70
32. elote	0.07	65.58
33. gelatina	0.07	64.42
34. chocolate	0.07	67.25
35. comida	0.07	68.07
36. durazno	0.06	68.85
37. café	0.06	69.62
38. comer	0.06	70.39
39. fresa	0.06	71.15
40. lechuga	0.06	71.91
41. pepino	0.06	72.67
42. hígado	0.06	73.41
43. refresco	0.06	74.13
44. jamón	0.05	74.81
45. chicharo	0.05	75.47

Si tomamos en cuenta el análisis anterior, en donde el orden se daba por cantidad de elementos y cuyo resultado era: 1. bebidas, 2. frutas, 3. carnes, 4. verduras y, 5. sopas, no concuerda el listado con la clasificación mencionada, ya que si clasificamos los elementos del listado que forman el 75.47% de este centro de interés quedarían en el siguiente orden: 1. frutas con 16 lexemas; 2. verduras, con 10; 3. carnes, con 6; 4. bebidas, con 4 y 5. sopas, con 2. Aun cuando los niños hayan dado más lexemas en diferentes grupos, los grupos más disponibles son: frutas y verduras.

Compararemos ahora la disponibilidad con la frecuencia para ver si concuerdan los listados:

	DISPONIBILIDAD	VOCABLO	FREC	FREC	PORCENTAJE
1.	zanahoria	zanahoria	75		4.53
2.	manzana	manzana	72		8.89
3.	sopa	plátano	66		12.88
4.	plátano	sopa	58		16.39
5.	papa	naranja	45		29.11
6.	carne	mango	42		21.65
7.	naranja	papa	41		24.13
8.	huevo	carne	36		26.31
9.	pollo	sandía	36		28.49
10.	mango	huevo	35		30.61
11.	verdura	leche	35		32.72
12.	sandía	agua	34		34.78
13.	agua	melón	33		36.78
14.	melón	calabaza	31		38.65
15.	calabaza	pera	30		40.47
16.	leche	pollo	30		42.28
17.	pera	cebolla	28		43.98
18.	frijol	papaya	27		45.61

19. papaya	verdura	27	47.24
20. cebolla	frijol	26	48.82
21. mandarina	mandarina	25	50.33
22. arroz	pan	24	51.78
23. fruta	jitomate	22	53.11
24. jitomate	limón	22	54.44
25. pan	uva	22	55.77
26. uva	arroz	20	56.98
27. guayaba	refresco	18	58.07
28. pescado	durazno	17	59.10
29. limón	fruta	17	60.13
30. bistec	chocolate	16	61.10
31. piña	fresa	16	62.06
32. elote	bistec	15	62.97
33. gelatina	guayaba	15	63.88
34. chocolate	piña	15	64.79
35. comida	café	14	65.63
36. durazno	pepino	14	66.48
37. café	lechuga	13	67.27
38. comer	pescado	13	68.05
39. fresa	elote	12	68.78
40. lechuga	gelatina	12	69.50
41. pepino	hígado	12	70.23
42. hígado	jamón	12	70.96
43. refresco	agua de limón	10	71.56
44. jamón	chayote	10	72.17
45. chícharo	chícharo	10	72.77
46. guisado	chile	10	73.38
47. chile	cereal	9	73.92
48. galleta	ciruela	9	74.47
49. ciruela	espaguete	9	75.01
50. espaguete	guisado	9	75.55

Para que la frecuencia pueda alcanzar el 75% se tienen que dar cinco elementos más que en la disponibilidad; además de que no están perfectamente correlacionados, ya que el orden varía y a veces la diferencia es de varios números; por ejemplo: verdura en la disponibilidad tiene el número once y en la frecuencia el diez y nueve. Además, hay tres lexemas en la disponibilidad que no aparecen dentro de los primeros cincuenta lexemas: galleta, ocupa el lugar 48 en la disponibilidad y en la frecuencia el 59; comida, ocupa el 35 en la disponibilidad y el 54 en la frecuencia; comer ocupa el 38 en la disponibilidad y el 53 en la frecuencia. Ahora bien, en la frecuencia hay tres lexemas que están dentro de los cincuenta primeros y en la disponibilidad no aparecen, éstos son: agua de limón, que es el número 43 en la frecuencia y es el 55 en la disponibilidad; chayote, que es el número 44 en la frecuencia y es el 54 en la disponibilidad; y por último, cereal, que ocupa el 47 en la frecuencia y es el número 52 en la disponibilidad. También aquí se dio el fenómeno de que los lexemas relacionados con las frutas son más disponibles que los de otros grupos, ya que hay en la frecuencia 17 lexemas relacionados a este grupo y 12 a verduras.

3.6 CI6 COCINA.

El sexto centro de interés se refiere a la COCINA. Los entrevistados dieron 152 vocablos, que representan 914 palabras. Es un centro de interés que los niños conocen bien, ya que de todos los lexemas dados sólo cinco no corresponden a dicho centro: baño, closet, cómoda, lavabo y tocador. Aquí tendríamos que remitirnos necesariamente al estrato económico para justificar estos muebles en la cocina, por ser elementos propios de la recámara y del baño.

Si clasificamos la información de este CI podríamos dividirlo en seis grupos:

Primero.- MUEBLES QUE FORMAN LA COCINA: alacena, banco, caja, cajón, desayunador, estufa, fregadero, gabinete, heladera, horno, lavadero, lavadora, lavaplatos, lavatraste, mesa, mesa cuadrada, mesa redonda, nevera, refrigerador y silla.

Segundo.- APARATOS ELECTRICOS/APARATOS NO ELECTRICOS: batidor, batidora, cafetera, extractor, licuadora, olla expés, parrilla y tostador.

Tercero.- UTENSILIOS: abrelata, aplastador, azucarera, bolsa, cazuela, charola, comal, copa, cubierto, cuchara, cuchara grande, cucharón, cuchillo, jarra, jarra de agua, jarro, molde, olla, olla expés, olla para agua, pala, pala de cocinar, plato, refractario, salero, sartén, servilleta, servilletero, taza, traste, trasto, vasija y vaso.

Cuarto.- ELEMENTO PARA PREPARAR LA COMIDA: aceite, agua, azúcar, caldo de pollo, chile, chocolate, frijol, sal, vegetal y verdura.

Quinto.- COMIDAS Y ACTIVIDADES PROPIAS DE LA COCINA: Alimento, albóndiga, comida, guisado, hamburguesa, hot-dog,

postre, refresco, salchicha, salsa, sopa, tortilla y yogurt, come, comer y moler.

SEXTO.- ALIMENTOS: atún, carne, cereal, chicharrón, chorizo, fresa, fruta, gelatina, huevo, jamón, jitomate, manzana, naranja, papaya, pescado, plátano, pollo, queso, sandía.

Séptimo.- OTROS: apagador, babero, boiler, bote, bote de agua, bote de basura, cerillo, cepillo, cortina, cuadro, cubeta, delantal, dinero, escoba, escurridor, espejo (?), gas, jabón, lavadora (?), llave, lumbré, maceta, madera, mantel, pared, piso, puerta, rata (!), recogedor, quemador, ropa, tanque de gas, techo, techo de color, teléfono, tijera, trapo, ventana y zotehuela.

Como se ve, todos los elementos corresponden a la cocina, ya que es muy amplio el concepto. Aquí, como en los centros anteriores, hay lexemas que nos muestran una posición económica, debido a que las personas que tienen un estrato social medio o alto pueden tener en su casa ciertas comodidades que los niños reflejan en su léxico, como: lavaplatos y desayunador, por ejemplo. También por medio del léxico nos podemos dar cuenta de qué medios se valen las clases bajas para utilizarlos como muebles: caja, cajón.

Hay una palabra que nos llamó la atención: rata. Los niños son muy espontáneos en sus respuestas y dicen generalmente lo que más recuerdan por ser agradable o desagradable, y en este caso, nos demuestra que el niño está impresionado por la presencia del animal en su casa, específicamente en la cocina.

Señalaremos los vocablos que forman el 75.41% de disponibilidad:

VOCABLO	IND. DISP.	FREC. ACUM.
1. estufa	0.52	10.19
2. plato	0.42	18.42
3. refrigerador	0.40	26.31
4. vaso	0.29	31.97
5. cuchara	0.24	36.66
6. tenedor	0.22	40.92
7. cuchillo	0.18	44.50
8. lavadero	0.18	48.07
9. olla	0.17	51.50
10. traste	0.16	54.70
11. mesa	0.13	57.26
12. cubierto	0.12	59.75
13. horno	0.12	62.20
14. sartén	0.12	64.58
15. alacena	0.10	66.57
16. fregadero	0.08	68.30
17. comida	0.07	69.76
18. silla	0.07	71.16
19. taza	0.07	72.53
20. lavadora	0.06	73.75
21. servilleta	0.04	74.76
22. cómoda	0.03	75.41

Todos los vocablos que forman el 75.41% de la disponibilidad, son muebles, utensilios y el vocablo comida. Nos llama la atención que "cómoda" se encuentre más disponible que licuadora, jarra, comal y cazuela.

Compararemos la disponibilidad con la frecuencia:

	DISPONIBILIDAD	VOCABLO	FREC	FREC	PORCENTAJE
1.	estufa	estufa		73	7.98
2.	plato	plato		73	15.97
3.	refrigerador	vaso		61	22.64
4.	vaso	refrigerador		59	29.10
5.	cuchara	cuchara		52	34.79
6.	tenedor	tenedor		51	40.37
7.	cuchillo	cuchillo		45	45.29
8.	lavadero	olla		34	49.01
9.	olla	lavadero		28	52.07
10.	traste	traste		26	54.92
11.	mesa	mesa		20	57.11
12.	cubierto	cubierto		19	59.19
13.	horno	horno		19	61.26
14.	sartén	sartén		17	63.34
15.	alacena	alacena		17	65.20
16.	fregadero	taza		14	66.73
17.	comida	fregadero		12	68.05
18.	silla	servilleta		12	69.36
19.	taza	silla		12	70.67
20.	lavadora	comida		11	71.88
21.	servilleta	lavadora		11	73.08
22.	cómoda	licuadora		7	73.85
23.	ventana	ventana		7	74.61
24.	cocina	bolsa		6	75.27

En general se corresponden los elementos de una y otra listas, a excepción de cuatro lexemas: cómoda/licuadora y cocina/bolsa. Cómoda ocupa el lugar 25 en la frecuencia y cocina el 28; licuadora ocupa el lugar 29 en la disponibilidad y bolsa el 28.

3.7 CI7 NATURALEZA.

El séptimo centro de interés se refiere a NATURALEZA. Nos dieron 94 vocablos, que representan 794 palabras. Desde que se entrevistó a las niños nos dimos cuenta que algunos no entendían la palabra clave, puesto que con varios niños tuve que explicar el concepto detalladamente; con otros resultó lo contrario: me daban toda una explicación de cómo debíamos de cuidar el agua, los árboles, las plantas, etc. Esto se refleja en la cantidad de lexemas dados.

De todos los lexemas dados únicamente dos no corresponden a este centro de interés: resbaladilla y cosa, este último se puede referir a cualquier objeto y realmente no sabemos a qué se refería el informante cuando nos lo dió.

Este centro de interés lo dividiremos en tres grandes grupos, que son:

Primero.- ANIMALES: Abeja, animal, animal del campo, araña, ave, ballena, borrego, elefante, gallo, gato, grillo, gusano, león, lombriz, mariposa, mono, mosca, oruga, pájaro, paloma, perico, perro, pescado, pollo, ser humano, tigre y vaca.

Segundo.- VEGETALES: alga, árbol, árbol de fruta, árbol frutal, bosque, bugambilia, clavel, flor, fruta, hierba, hoja, maíz, manzana, narciso, naranja, palma, pasto, pino, planta, plátano, rama, retoño, rosa, selva, semilla, tronco y tronco de árbol.

Tercero.- OTROS: agua, aire, arco iris, arena, calor, campo, cerro, cielo, cielo azul, espacio, estrella, frío, granizo, jardín, lago, llover, lluvia, lodo, luna, maceta, maceta con planta, mar, montaña, nido, nieve, nube, piedra, plata, polvo, primavera, río, roca, sal, ser humano, sol, tierra y viento.

En este tercer grupo hay lexemas que se refieren a diversos conceptos: elementos, fenómenos ópticos, astros celestes, configuraciones terrestres.

Enlistaremos los lexemas más disponibles:

VOCABLO	IND.DISP.	FREC. ACUM
1. Flor	0.55	12.07
2. árbol	0.50	23.14
3. cielo	0.36	31.23
4. sol	0.30	37.94
5. nube	0.30	44.60
6. pasto	0.29	51.14
7. agua	0.28	57.31
8. tierra	0.24	62.77
9. planta	0.24	68.24
10. pájaro	0.23	73.42
11. mariposa	0.12	76.19

La maestra de Jardín de Niños generalmente tiene adornado su salón con láminas que muestran animales, plantas, el cielo, el sol, etc., no nos extraña que las palabras más disponibles tengan a la mayoría de esos elementos, ya que son los que ven en su salón de clase y los que pueden ver en la calle.

Compararemos la disponibilidad con la frecuencia:

DISPONIBILIDAD	VOCABLO	FREC	FREC	PORCENTAJE
1. flor	árbol		73	9.19
2. árbol	flor		73	18.38
3. cielo	cielo		64	26.44
4. sol	sol		58	33.75
5. nube	nube		57	40.93
6. pasto	agua		55	47.85

7.	agua	pasto	48	53.90
8.	tierra	tierra	46	59.69
9.	planta	pájaro	39	64.60
10.	pájaro	planta	33	68.76
11.	mariposa	luna	30	72.54
12.	luna	estrella	23	75.44

De estas dos listas hay dos lexemas distintos: mariposa y estrella. Mariposa es el número 13 en la frecuencia y estrella es el número 14 en la disponibilidad.

3.8 CI8 TRANSPORTES.

El octavo centro de interés se refiere a TRANSPORTES. Tenemos 61 vocablos, que representan 688 palabras. En este centro de interés, tanto la cantidad de palabras como de vocablos es menor en relación con los otros CI, por lo que podríamos decir que es el menos conocido de todos.

Solo dos lexemas no corresponden a este centro: columpio y gato, y aquí "gato" lo empleó un informante como el elemento del coche que sirve para levantar el automóvil con lo que queda incluido en este campo semántico indirectamente.

Si agrupamos los diferentes lexemas quedarían así:

Primero.- TRANSPORTACION AEREA: aéreo, aeroplano, avión, avioneta, cohete, helicóptero, jet, nave, nave espacial y platillo.

Segundo.- TRANSPORTACION MARITIMA: barco, bote, canoa, lancha, submarino y yate.

Tercero.- TRANSPORTACION TERRESTRE: auto, autobús, automóvil, avalancha, bicicleta, camión, camión bombero, camión de carga, camión de basura, camión de limpieza, camión de refresco, camioneta, camioneta carga, carcacha, carreta, carro, carro de carrera, coche, colectivo, combi, grúa, jeep, metro, moto, motocicleta, ómnibus, pala mecánica, patineta, pesera, pesero, pipa, ruta cien, taxi, tráiler, tren, triciclo y trolebús.

Cuarto.- OTROS: burro, caballo, caballo de carrera, camello y caminando.

En este último apartado la información se refiere a animales y a un verbo: caminar. Es interesante observar que los niños de la ciudad piensen todavía en animales como medio de transporte, viviendo en una ciudad en donde es raro observar eso. Se podría pensar que los informantes tienen

alguna influencia del campo o que acostumbran ir a Chapultepec u otros centros de diversiones en donde se pueden alquilar estos animales para que paseen. También se puede pensar en la influencia de la televisión, al presentar programas de diferentes ciudades y mostrar películas o documentales en donde se puede ver al animal como medio de transporte y tal vez sea ésta la razón que influye en los niños para que tengan este conocimiento.

Enlistaremos los lexemas que tienen una disponibilidad mayor:

VOCABLO	IND.DISP.	FREC. ACUM
1. Camión	0.64	15.88
2. coche	0.48	27.98
3. avión	0.39	37.64
4. metro	0.31	45.49
5. carro	0.26	52.09
6. taxi	0.22	57.71
7. tren	0.22	63.27
8. bicicleta	0.18	67.88
9. trolebus	0.15	71.76
10. barco	0.14	75.32

Los lexemas más disponibles corresponden a la transportación terrestre, y esto era de esperarse en niños que viven en una ciudad, en donde la cantidad de camiones, coches y otros vehículos están presentes en la vida diaria del ciudadano.

La palabra "tren" llama la atención que se encuentre en las primeras diez más disponibles, si tomamos en cuenta que en la ciudad de México solamente por lugares muy particulares pasan los ferrocarriles, no son tan frecuentes y a últimas fechas cayeron en desuso dentro de la ciudad.

Compararemos la disponibilidad con la frecuencia:

DISPONIBILIDAD	VOCABLO	FREC	FREC	PORCENTAJE
1. camión	camión	91	13.22	
2. coche	coche	69	23.25	
3. avión	avión	63	32.41	
4. metro	metro	58	40.84	
5. carro	taxi	42	46.94	
6. taxi	tren	41	52.90	
7. tren	carro	38	58.43	
8. bicicleta	bicicleta	34	63.37	
9. trolebus	barco	31	67.87	
10. barco	trolebus	26	71.65	
11. camioneta	camioneta	21	74.70	
12. autobus	autobus	15	76.88	

Es el primer centro de interés que detectamos en que hay correspondencia en sus lexemas, aunque no en su posición, por lo que deducimos que en este CI no hay diferencia que muestre disponibilidad versus frecuencia. El orden de los cuatro primeros elementos se corresponde; a partir del quinto el orden cambia.

3.9 CI9 MATERIALES Y HERRAMIENTAS.

El noveno centro de interés se refiere a MATERIALES Y HERRAMIENTAS. Los vocablos dados fueron 126 y representan 834 palabras.

Los lexemas que no corresponden a este centro son: área, burro, cielo, coche, cometa, dibujar, escritorio, escudo, espada, gorra, juego, luz, matemáticas, motocicleta, payaso, perro, puerta, retenedor y salón. Consideramos que estos lexemas no corresponden a la clave dada. Es el primer centro de interés en que señalamos una cantidad considerable -20- de palabras que no se relacionan con lo solicitado.

En este centro de interés detectamos de principio, por la cantidad de palabras que no corresponden a dicho centro, que los niños no entendieron lo que se les pedía, aun cuando di explicaciones y ejemplos como este: ¿con qué material trabajas cuando vienes a la escuela? ¿Qué es lo que utilizas para trabajar?

Como el título de este centro de interés se refiere a dos cosas, separaremos herramientas de materiales:
HERRAMIENTAS: arco, bicolor, caja de herramientas, cepillo, cortadora, color, color carne, color hueso, color rojo, crayola, crayón, cristal, cruz, cuchara, cuchillo, desarmador, desatornillador, enganchadora, estuche, fierro, gato, hacha, herramienta, lámpara, lápiz, lápiz de color, lápiz de palo, lápiz rojo, libro de lectura, llave, llave de tanque, llave maestra, machete, manguera, máquina, martillo, mesa, motor, silla, moto-sierra, navaja, pala, perico, pincel, pintura de palo, pinza, pintura de palo, pizarrón, pluma, plumón, regla, sacapuntas, serrucho, sierra, sierra eléctrica, soldador, taladro, tenedor, tijera, tubo y tranchete.

Como se ve, los niños conocen bastantes herramientas, lo que es sorprendente. Cuando estuve haciendo las entrevistas, me daba más o menos cuenta del conocimiento de los niños en relación con los diferentes CI y había pensado que uno de los menos conocidos, sobre todo en relación con la segunda parte de este CI -herramientas-, era este CI por las dificultades de entendimiento que representaba para los niños. Pero si sumamos los elementos que corresponden a HERRAMIENTAS, vemos que de un total de 167, 61 corresponden a esta parte por lo que reconozco que sí es conocido.

La mayoría de los vocablos se refieren a materiales, principalmente materiales que utilizan en la escuela. Citaremos algunos ejemplos: agua, acuarela, arena, block, botón, cadena, caja, calendario, canica, carro, cartón, cigarro, cinta, concha, cono, corcho, cuaderno, cuadro, cubeta, cubo, cuento, dado, dulce, fibra, ficha, flor, foco, gis, goma, herradura, hilo, hoja, hule, juguete, libreta, libro, libro de papel, llanta, madera, mochila, palo, papel, papel crepé, papel de hule, papel revolución, pasto, piedra, pieza, pintura, plástico, plastilina, prit, portafolio, rama, recorte, reloj, resistol, revista, rompecabeza, rueda, sello, sopa, tabla, tapón, tierra, timbre, tornillo y tuerca.

También se refirieron a materiales de construcción: alambre, bloque, cemento, cerradura, clavo, ladrillo, tapiz, tirol, varilla, vidrio y yeso.

Los materiales y herramientas son dos conceptos que los niños demostraron que entendieron bien, ya que la información recabada es bastante.

Enlistaremos los lexemas que tuvieron mayor disponibilidad :

VOCABLO	IND.DISP.	FREC ACUM
1. martillo	0.61	11.50
2. clavo	0.31	17.48
3. lápiz	0.29	23.00
4. desarmador	0.24	27.64
5. serrucho	0.22	31.84
6. cuaderno	0.21	35.94
7. libro	0.19	39.64
8. tijera	0.18	43.12
9. pinza	0.17	46.41
10. hoja	0.15	49.41
11. tornillo	0.15	52.34
12. color	0.15	55.17
13. papel	0.11	57.43
14. plastilina	0.09	59.18
15. crayola	0.08	60.79
16. cuchillo	0.07	62.14
17. pluma	0.07	63.48
18. ladrillo	0.06	64.73
19. madera	0.06	64.96
20. sierra	0.05	67.04
21. arena	0.05	68.12
22. cemento	0.05	69.17
23. alambre	0.05	70.18
24. plumón	0.04	71.03
25. pala	0.04	71.87
26. juguete	0.04	72.68
27. tierra	0.03	73.42
28. pintura	0.03	74.13
29. goma	0.03	74.84
30. hacha	0.03	75.45

Correspondiendo al análisis hecho anteriormente, tanto materiales como herramientas se entrecruzan y aquí se demuestra que los niños tienen una disponibilidad mayor de palabras en relación con materiales que con herramientas.

Compararemos la disponibilidad con la frecuencia:

DISPONIBILIDAD	VOCABLO	FREC	FREC	PORCENTAJE
1. Martillo	martillo		74	8.87
2. clavo	lápiz		49	14.74
3. lápiz	clavo		42	19.78
4. desarmador	cuaderno		38	24.34
5. serrucho	desarmador		34	28.41
6. cuaderno	libro		34	32.49
7. libro	tijera		34	36.57
8. tijera	hoja		29	40.04
9. pinza	serrucho		29	43.52
10. hoja	color		28	46.88
11. tornillo	pinza		23	46.64
12. color	tornillo		23	52.39
13. papel	papel		20	54.79
14. plastilina	crayola		16	56.71
15. crayola	plastilina		14	58.39
16. cuchillo	pluma		12	59.83
17. pluma	madera		11	61.15
18. ladrillo	cemento		10	62.35
19. madera	cuchillo		10	63.54
20. sierra	ladrillo		10	64.74
21. arena	arena		9	65.82
22. cemento	goma		9	66.90
23. alambre	sierra		9	67.98
24. plumón	alambre		8	68.94
25. pala	plumón		8	69.90
26. juguete	pala		6	70.02

27. tierra	pintura	6	71.34
28. pintura	resistol	6	72.06
29. goma	tierra	6	72.78
30. hacha	acuarela	5	73.38
31. perico	hacha	5	73.98
32. acuarela	juguete	5	74.58
33. llanta	timbre	5	75.17

De las dos listas, cuatro vocablos no corresponden: perico y llanta, con resistol y timbre. Perico aparece con el número 40 y llanta en el número 37 en la frecuencia. Resistol aparece con el número 38 y timbre en el 35 de la disponibilidad.

3.10 CII0 ANIMALES.

El décimo y último centro de interés se refiere a ANIMALES. Nos dieron un total de 129 vocablos y representan 1062 palabras. Por la cantidad de vocablos y palabras vemos que éste es un centro bien conocido por los entrevistados.

Al revisar las listas vemos que solamente cinco palabras no se refieren a este centro: árbol, hoja, flor, hongo y buscapiés (probablemente en lugar de cienpiés). Algunas otras se refieren a animales poco conocidos: avestruz, cuyo, chacal, chita, chinchilla, flamingo, lagarto, murciélago, pez espada, pez martillo, serpiente marina y tucán; y una más, "animal gordo", que no dice nada, ya que cualquier animal puede quedar bajo ese nombre.

Un entrevistado dijo "bambi" en lugar de decir "venado"; dos dijeron "lagarto", forma dialectal de cocodrilo, y tres niños dijeron "unicornio". Estas tres palabras se distinguen de las demás por considerarse que los entrevistados las dijeron por estar influidos por los programas de televisión que en el momento de las entrevistas se proyectaban.

El centro de interés ANIMALES es uno de los más conocidos por los niños, ya que hay animales muy diversos: algunos ponzoñosos, como alacrán, araña; otros animales de mar, como ballena, delfín, hipopótamo; algunas aves, como águila, gaviota, garza; también mencionaron animales de campo, como borrego, buey, burro; así como animales que se pueden encontrar en un zoológico: león, oso, ardilla, cocodrilo, por ejemplo.

Enlistaremos los lexemas más disponibles de este centro de interés:

VOCABLO	IND.DISP.	FREC ACUM
1. perro	0.49	8.25
2. gato	0.45	15.85
3. león	0.28	20.67
4. elefante	0.26	25.05
5. pájaro	0.25	29.27
6. jirafa	0.22	32.97
7. oso	0.20	36.44
8. caballo	0.20	39.79
9. tigre	0.17	42.80
10. conejo	0.15	45.42
11. chango	0.15	48.03
12. vaca	0.14	40.42
13. pollo	0.10	52.17
14. víbora	0.10	53.86
15. pato	0.09	55.53
16. rata	0.09	57.14
17. ratón	0.09	58.69
18. pantera	0.08	60.06
19. venado	0.09	61.41
20. cocodrilo	0.08	62.75
21. tortuga	0.07	64.08
22. pescado	0.07	65.35
23. gallina	0.07	66.57
24. mariposa	0.07	67.74
25. borrego	0.06	68.86
26. araña	0.06	69.93
27. ardilla	0.06	70.98
28. lagartija	0.06	72.01
29. serpiente	0.06	73.03
30. camello	0.05	74.03
31. pez	0.05	75.01
32. lobo	0.05	75.90

Los lexemas más disponibles se refieren a animales de casa, de corral, algunos animales salvajes y animales dañinos para el hombre, como rata y ratón, por cierto muy comunes en las grandes ciudades.

Compararemos la disponibilidad con la frecuencia:

DISPONIBILIDAD	VOCABLO	FREC	FREC	PORCENTAJE
1. perro	perro		75	7.06
2. gato	gato		72	13.84
3. león	león		49	18.45
4. elefante	pájaro		49	23.06
5. pájaro	elefante		42	27.02
6. jirafa	jirafa		34	30.22
7. oso	tigre		33	33.33
8. caballo	caballo		31	36.25
9. tigre	chango		31	39.17
10. conejo	oso		31	42.09
11. chango	conejo		25	44.44
12. vaca	vaca		21	46.44
13. pollo	pollo		19	48.21
14. víbora	ratón		18	49.90
15. pato	pato		17	51.50
16. rata	cocodrilo		16	53.01
17. ratón	pantera		16	54.51
18. pantera	rata		16	56.02
19. venado	gallina		15	57.43
20. cocodrilo	mariposa		15	58.85
21. tortuga	pescado		15	60.26
22. pescado	víbora		15	61.67
23. gallina	ardilla		13	62.90
24. mariposa	gusano		13	64.12
25. borrego	tortuga		13	65.34
26. araña	venado		13	66.57

27. ardilla	borrego	12	67.70
28. lagartija	pez	12	68.83
29. serpiente	serpiente	12	69.96
30. camello	araña	11	70.99
31. pez	lobo	11	72.03
32. lobo	águila	10	72.97
33. rinoceronte	lagartija	10	73.91
34. gusano	oso panda	10	74.85
35. cochino	rinoceronte	10	75.80

De todas los lexemas enlistados cuatro no se correlacionan: camello y cochino, que están en la disponibilidad; y oso panda y águila, que se encuentran en la frecuencia y no en la disponibilidad, por lo menos en estas listas. Camello y cochino ocupan los lugares 38 y 39 de la frecuencia; oso panda y águila ocupan los lugares 38 y 39 de la disponibilidad.

III. CONCLUSIONES.

El estudio realizado de toda la información nos lleva a las siguientes conclusiones:

1. El cuadro de la disponibilidad de los diez centros estudiados, es el siguiente:

CI	#PALS	#VCOS	P/V	#VCOS 75%	#FREC 75%
CUERPO	1481	84	17.6	19	19
ROPA	975	86	11.3	13	15
CASA	1181	210	5.6	38	45
MUEBLES	835	108	7.7	14	17
ALIMENTOS	1653	233	7.09	45	50
COCINA	914	152	6.01	22	24
NATURALEZA	794	94	8.4	11	12
TRANSPOR.	688	61	11.2	10	12
MAT Y HERR.	834	126	6.6	30	33
ANIMALES	1062	129	8.2	32	35

2. Si tomamos en cuenta la cantidad de vocablos dados en cada centro de interés, el orden es el siguiente:

CENTRO DE INTERES	VOCABLOS
1. Alimentos	233
2. Casa	210
3. Cocina	152
4. Animales	126
5. Materiales y Herr.	126
6. Muebles	108
7. Naturaleza	94
8. Cuerpo	86

9. Ropa	86
10. Transporte	61

Según este resultado, los CI en donde los niños demostraron ser más competentes son los tres primeros; es decir: alimentos, casa y cocina. La hipótesis de la cual partimos quería demostrar que había ciertos centros más conocidos que otros, y supusimos que fueran: alimentos, animales, partes del cuerpo y casa. Nuestra hipótesis casi se comprueba, ya que de los cuatro centros dados tres están en los primeros lugares y Cuerpo ocupa el octavo lugar; es decir, que los niños no dieron muchas palabras en relación con este centro, por lo que nuestra hipótesis respecto de este centro no se comprueba.

3. Si tomamos en cuenta la disponibilidad de cada centro de interés; es decir, la cantidad de vocablos que la forman y cuyo porcentaje oscila entre un 74 y 76.5%, nuestro listado queda diferente:

CENTRO DE INTERES	DISPONIBILIDAD	PORCENTAJE
1. Alimentos	45	75.47
2. Casa	38	75.56
3. Animales	32	75.90
4. Mat. y Herr.	30	75.45
5. Cocina	22	75.41
6. Cuerpo	19	76.48
7. Muebles	14	76.75
8. Ropa	13	75.68
9. Naturaleza	11	76.19
10. Transportes	10	75.32

Si partimos de nuestra hipótesis, en la cual alimentos, animales, partes del cuerpo y casa son los centros más conocidos por los niños y por lo tanto los que tienen una mayor disponibilidad, vemos que tres están dentro de los primeros lugares y Cuerpo ocupa un sexto lugar con una disponibilidad baja en comparación con los otros centros. Desde este punto de vista, tampoco se comprueba que todos los centros dados de la hipótesis son los más conocidos.

4. DISPONIBILIDAD ESCUELAS OFICIALES-ESCUELAS PARTICULARES.

I. PLANTEAMIENTO.

El segundo análisis se refiere a la comparación del léxico de los niños de escuelas oficiales con el léxico de los niños de escuelas particulares.

Para este estudio tomaremos como base las dos hipótesis siguientes:

a) Hay diferencia cuantitativa en la relación escuela oficial-escuela particular en el uso del léxico.

b) Influye el medio socio-económico en la adquisición del lenguaje. Es determinante su contexto.

Estas dos hipótesis trataremos de observarlas para su comprobación, o de no resultar así, explicar por qué son lo contrario. Para esto, tomaremos como base dos conceptos dados en el marco teórico. El primero trata de las variaciones del uso de la lengua en una comunidad social. Habíamos señalado dos variantes: las variedades diatópicas que nos llevan a conocer si debido a la zona de ubicación y a los diferentes estratos sociales -variedades diastráticas- de las escuelas podemos encontrar diferencias cuantitativas para el uso de la lengua y en que manera influye dicha zona en la formación del léxico de los informantes; y el segundo, los conceptos de Bernstein en relación con el código restringido y el código elaborado.

Las variedades sociales se caracterizan por ser utilizadas por grupos sociales precisos o por clases socioeconómicas determinadas dentro de la comunidad. Este concepto nos interesa en lo referente a la división de clases socioeco-

nómicas. Nos interesa saber si las clases sociales a las que pertenecen los diferentes grupos de niños entrevistados marcan alguna diferencia de tipo léxica que sea característica de su grupo y que se refleje en la información dada por los niños, así como si la formación intelectual y económica de los padres puede influir en el vocabulario que usan sus hijos.

Bernstein destaca tres elementos que intervienen en el proceso de socialización de los niños: la familia, la escuela y sus iguales. De estos conceptos, la familia es la que tiene una influencia determinante en la formación del niño, ya que los conceptos de la vida social los trasmite a través de un código de comunicación que la misma clase social produce; es decir, por una cierta forma de la comunicación que determina la orientación intelectual, social y afectiva del niño.

Es por eso que cada vez que el niño habla o escucha, la estructura social se refuerza en él y se forma su identidad social. La estructura social se convierte en la realidad psicológica a través del mundo de los actos de habla. El niño que aprende a hablar no aprende sólo un sistema de reglas lingüísticas (competencia lingüística), sino que además como ese aprendizaje se hace siempre en condiciones particulares, a través de cierta forma del proceso de comunicación, forma al mismo tiempo su personalidad social, su acceso al saber, su actitud ante el mundo.

Además de la influencia familiar el niño se desarrolla en un marco social; es decir, dentro de una sociedad en la cual tiene que desarrollar una competencia comunicativa que le permita desenvolverse, es por ello que "la forma concreta de una relación social regula las opciones seleccionadas por el hablante tanto a nivel de estructura como de vocabulario. En la medida en que éste es el papel de las

relaciones sociales, éstas establecen principios específicos de selección: principios de codificación" (21). El código restringido es un código de comunicación lingüística que deja poca autonomía al hablante, limita al mínimo sus posibilidades de opción y lo liga a una red fija y restringida de contenidos. Por el contrario, el código elaborado deja mucha autonomía de opción al hablante, le permite libertad y complejidad de contenidos. Según estos conceptos, Bernstein concluye que las clases menos favorecidas utilizan principalmente un código restringido y las clases medias y elevadas un código elaborado, además de un código restringido.

En la medida en que la sociedad está dividida en estratos por poder económico y en consecuencia, socialmente caracterizada, "las distintas estructuras sociales originan distintos sistemas de habla o códigos lingüísticos. Estos últimos suponen principios específicos de elección para el individuo, los cuales regulan las selecciones dentro de la totalidad de opciones representadas por un lenguaje concreto. Tales principios de selección elicitán, vigorizan progresivamente y por último le dan estabilidad a la planificación del individuo, cuando dice algo; esto mismo que dice lo transforma". (22)

Otro problema que hay que señalar es la poca escolaridad de los entrevistados. En México se ha tratado, por todos los medios de comunicación masiva -televisión, radio, periódicos-, de que los padres lleven a sus hijos al jardín de niños con el fin de que su enseñanza comience desde los cinco años para que se les pueda preparar y la enseñanza de los primeros años de primaria no sea tan difícil.

Oficialmente se pueden cursar tres años en el jardín de niños, si los padres solicitan la inscripción de niños de

menor edad que la que se requiere oficialmente. Sin embargo, los niños que asisten a escuelas oficiales tienen varios años de enseñanza en este grado escolar y generalmente cursan, por la edad, el último grado sin haber cursado los dos anteriores.

Los niños inscritos en escuelas particulares generalmente comienzan su enseñanza más pequeños que los niños que asisten a escuelas oficiales, por lo que, al llegar al último grado de jardín, tienen mayores conocimientos en comparación con los niños de escuelas oficiales. Esta variación se refleja en la lengua, pues al tener los niños de escuelas particulares más escolaridad tienen mayores conocimientos que los niños que han asistido únicamente un año a la escuela y esto se refleja en los resultados obtenidos.

Estos conceptos nos sirven de base para este segundo estudio, ya que quiero comprobar que el nivel socioeconómico del informante es determinante para la capacidad comunicativa y que por lo tanto hay una diferencia cuantitativa en relación con el léxico de los dos grandes grupos de entrevistados.

Cabe aclarar que, no siendo el objetivo central de este trabajo la determinación de los niveles o estratos socioeconómicos de los informantes; y, por otra parte, habiéndose dificultado la aplicación de los cuestionarios que tendían a darle una base más objetiva, la apreciación de dichos estratos resulta un tanto arbitraria. Aun así, puntualizando la salvedad hecha, consideramos que los resultados son válidos.

CUADRO GENERAL

	#PALS	#VOC	P/V	#VOC 75%	#FREC 75%
CI 1 CUERPO					
esc. ofc.	752	64	11.7	17	18
esc. part.	729	69	10.5	18	19
CI 2 ROPA					
esc. ofc.	450	62	7.2	11	14
esc. part.	525	62	8.4	14	15
CI 3 CASA					
esc. ofc.	509	133	3.8	35	41
esc. part.	672	154	5.3	30	35
CI 4 MUEBLES					
esc. ofc.	376	86	4.3	16	19
esc. part.	459	61	7.5	10	12
CI 5 ALIMENTOS					
esc. ofc.	789	154	5.1	37	44
esc. part.	864	177	4.8	45	49
CI 6 COCINA					
esc. ofc.	386	95	4.0	21	23
esc. part.	529	109	4.8	21	22
CI 7 NATURALEZA					
esc. ofc.	296	37	8.0	9	9
esc. part.	498	85	5.8	12	14

CI 8 TRANSPORTES

esc. ofc.	290	39	7.4	10	11
esc. part.	398	47	8.4	10	11

CI 9 MAT/HERR

esc. ofc.	318	97	3.2	27	30
esc. part.	516	122	4.2	24	27

CI 10 ANIMALES

esc. ofc.	444	90	4.9	26	30
esc. part.	618	110	5.6	30	33

II. DESARROLLO.

4.1 CI 1 CUERPO.

El primer centro de interés se refiere a CUERPO. Los informantes de escuelas oficiales dieron un total de 64 vocablos y los informantes de escuelas particulares un total de 69 vocablos. Hay una diferencia de cinco palabras más para los niños de escuelas particulares.

Si estudiamos y comparamos las dos listas, nos damos cuenta de otra diferencia significativa: hay vocablos que forman un tronco común en los dos listados, pero hay otros que aparecen en uno y no en otro listado. Las diferencias aquí señaladas serían cuantitativas y cualitativas.

Vemos que aquí también podemos hablar del concepto de disponibilidad léxica en relación con estos dos grandes grupos de informantes, ya que tomaremos esta diferencia como la disponibilidad de cada grupo en relación a los diferentes centros.

Los informantes de las escuelas oficiales tienen una disponibilidad en relación con las otras escuelas de 14 palabras que no aparecen en el listado de escuelas particulares; asimismo, el listado de las escuelas particulares tiene una disponibilidad de 20 palabras que no aparecen en el otro listado.

De estas 14 palabras, una no corresponde a este centro: "zapato", las otras 13, en su mayoría -9 palabras-, se refieren a elementos internos del CUERPO, como: campana, costilla, hueso humano, por ejemplo; y las otras se refieren a partes externas: pata, pompis, uña de pie, etc.

En la otra lista, niños de escuelas particulares, también encontramos una palabra que no corresponde al centro dado: "anillo". La mayoría pertenece a partes internas del CUERPO: aparato digestivo, aparato respiratorio, cadera, calavera, por ejemplo; otras, a la parte externa: palma de la mano, talón; y tres en especial que llaman la atención por pertenecer a este centro pero ser, digamos, palabras especiales para que los niños las conozcan: alma, mente y memoria.

Si tomamos nuestros conceptos teóricos vemos que los niños de escuelas de niveles económicos bajos -escuelas oficiales- dieron menor cantidad de palabras, y que los niños de escuelas particulares dieron un mayor número de palabras, confirmándose así la teoría de Bernstein.

Si estudiamos las diferencias de palabras que aparecieron en una lista y no en la otra, vemos que hay una mayor disponibilidad de elementos en los niños de escuelas particulares en relación con partes internas del cuerpo, ya que, aún cuando los niños de escuelas oficiales también dieron elementos internos del cuerpo, no los dieron en tanta cantidad como los otros entrevistados. En general, se

observa que algunos niños de escuelas particulares tienen más conocimiento de las partes que conforman al cuerpo.

Si tomamos en cuenta el factor de ubicación de las escuelas, podemos suponer que los niños que asisten a las escuelas oficiales señaladas son de un nivel económico menor, mientras que al estar en posibilidad de pagar una colegiatura, el poder económico de los padres de los niños de escuelas particulares es mayor, precisamente por esa posibilidad. Este criterio nos va a servir de guía para aplicar los conceptos de "código elaborado" y "código restringido" de Bernstein, en relación con estos dos tipos de escuelas; es decir, la noción de código restringido lo aplicaremos a escuelas oficiales y la de código elaborado a escuelas particulares.

Esto nos permite concluir que los niños de escuelas oficiales, al poseer un código restringido y tomando en consideración la cantidad de palabras dadas, tienen menor disponibilidad en este centro de interés. Las palabras diferentes que dieron los niños de escuelas particulares nos hacen suponer que tienen tendencia a una mayor disponibilidad en relación con la parte interna del cuerpo, lo que puede redundar en una mayor disponibilidad al tener mayores conocimientos en relación con este centro de interés. Si nuestra aseveración anterior es correnta, tendremos que decir que los niños de un código elaborado -escuelas particulares- tienen una tendencia a una disponibilidad mayor en relación con este CI y con esto la teoría de Bernstein se confirma.

Enlistaremos las palabras diferentes de este centro de interés en dos columnas, la primera corresponderá a las escuelas oficiales y la segunda a las escuelas particulares.

ESCUELAS OFICIALES

1. campana
2. canilla
3. chis
4. codillo
5. costilla
6. hueso humano
7. pata
8. pis
9. pompis
10. riñón
11. tripa
12. tronco
13. uña de pié
14. zapato
- 15.
- 16.
- 17.
- 18.
- 19.
- 20.

ESCUELAS PARTICULARES

- alma
- angina
- anillo
- aparato digestivo
- aparato respiratorio
- baso
- cadera
- calavera
- dedo del pié
- espinas dorsal
- memoria
- mente
- muela
- músculo
- ombligo
- paladar
- palma de la mano
- pene
- sangre
- talón

4.2 CI 2 ROPA.

El segundo centro de interés se refiere a ROPA. Los niños de escuelas oficiales dieron 62 palabras y los de escuelas particulares 62. En este centro la cantidad de palabras dadas es exactamente la misma. Sin embargo, en el análisis de la información y confrontando los dos listados, nos damos cuenta que hay diferencia de elementos: en las escuelas oficiales aparecen 23 elementos que no apa-

recen en las escuelas particulares; y en las escuelas particulares aparecen 23 elementos que no aparecen en las escuelas oficiales.

En la información de los niños de escuelas oficiales hay elementos que no corresponden a este centro: bandera, cadena, cobija, colcha, collar, cortina, estambre, reloj, tacón, toalla y zapato viejo. Otros que pueden ser característicos de este nivel: chon, trusa, blusón. Como podemos darnos cuenta, de los veintitrés elementos no coincidentes con el otro listado once no pertenecen a este centro, número bastante alto en relación con el total de la información, de lo cual podemos deducir que no es muy claro este centro para los niños. De las palabras disponibles en relación con el otro grupo, una nos llama la atención: ropa íntima, única palabra que demuestra la influencia del medio externo y que es producto de la publicidad, principalmente televisión, que está al alcance de los niños.

Los niños de escuelas particulares tienen una disponibilidad de 23 palabras. Procederemos a analizarlas. Seis vocablos no pertenecen a este centro: arete, bilé, huara-che, pantunfla, peineta y pulsera. Aquí como con el otro grupo, confunden los niños los adornos con la ropa, pues nos dan cadena, collar, arete, bilé, peineta y pulsera, pero en este grupo está dada con mayor claridad esta confusión, ya que los niños de escuelas oficiales sólo confundieron dos elementos y los niños de escuelas oficiales cuatro de los seis elementos extraños a este centro.

Las otras palabras que no son coincidentes con el otro grupo, se refieren a ropa variada: capucha, chaqueta, guayabera, jeans, pants, traje de novia, vestido de fiesta y vestido largo. Las palabras jeans y mezclilla tendrían que analizarse aparte, porque son reflejo de la publicidad

actual: Jeans se utiliza como sinónimo de pantalones fabricados con mezclilla; y mezclilla, aquí, los niños la utilizaron como sinónimo de pantalón, por ser la mezclilla la tela con la que se pueden fabricar diferentes prendas de vestir. Siguiendo este mismo criterio destacaríamos dos palabras más: minifalda y pantalón vaquero.

En este centro se dá un fenómeno curioso, los dos grupos de entrevistados -tomando a las escuelas como un todo- tienen la misma cantidad de palabras en relación con este centro de interés, pero al analizar los elementos vemos que los niños de estratos bajos, no entienden con mucha claridad el concepto dado ROPA/VESTIDO, dado que un gran número de palabras diferentes en relación con el otro grupo no pertenecen a este concepto. La disponibilidad de los diferentes elementos en relación con el otro grupo son palabras más conocidas, como capa y tobillera, que los niños de estratos más altos no dieron.

Las palabras diferentes de los niños de escuelas particulares sí están más relacionadas con el campo dado, en virtud de que dieron: camisa de manga corta, camisón, fondo, ropa interior. Esto quiere decir que para ellos el nombre del centro de interés no representa mayor confusión.

De acuerdo con la teoría adoptada, aun cuando la cantidad de elementos es la misma, al hacer el estudio de las palabras en las listas, nos damos cuenta de que para los niños de estratos bajos no está clara la orden ROPA/VESTIDO, ya que en realidad sus elementos relacionados con este CI centro son menores que los del otro grupo. Y en el otro grupo -escuelas particulares- aun cuando se dio el mismo fenómeno; es decir, palabras extrañas a este centro de interés, la cantidad que dieron fue mínima. Aquí volvemos a comprobar que el nivel socioeconómico tiene un peso

enorme en el proceso de enseñanza de la lengua, ya que al tener menos posibilidades de desarrollo se refleja en el uso de la lengua. Se comprueba la teoría de Bernstein: los niños de estratos medio y medio alto tienen mayor disponibilidad que los otros niños.

Enlistaremos las palabras diferentes de los dos grupos:

ESCUELAS OFICIALES	ESCUELAS PARTICULARES
1. bandera	anillo
2. blusón	arete
3. bota	bilé
4. cadena	camisademangacorta
5. capa	camisón
6. chancla	capucha
7. chon	chaqueta
8. cobija	fondo
9. colcha	guayabera
10. collar	huarache
11. cortina	jeans
12. estambre	mandil
13. gorro	mezclilla
14. mallón	minifalda
15. payaso	pantalón corto
16. reloj	pantalón vaquero
17. ropa	pants
18. ropa íntima	pantunfla
19. tacón	peineta
20. toalla	pulsera
21. tobillera	ropa interior
22. trusa	traje de novia
23. zapato viejo	vestido de fiesta

4.3 CI 3 CASA.

El tercer centro se refiere a CASA. Los informantes de escuelas oficiales dieron 133 vocablos y los de escuelas particulares 154. Hay una diferencia de 21 vocablos.

Los vocablos que son diferentes en las dos columnas y que marcan la disponibilidad de cada grupo es mayor en este centro, dado que escuelas oficiales tiene 52 y escuelas particulares 76. La diferencia de escuelas particulares todavía es mayor porque hay que tomar en cuenta la diferencia de información. Es decir, las escuelas oficiales tienen en el listado 21 palabras, en relación con el total de palabras del otro grupo.

Analizaremos cuáles son las palabras que hacen la diferencia. Recordemos que cuando realizamos el primer estudio, -cuáles son las palabras de cada CI-, comentamos que este centro es muy amplio, ya que CASA no sólo significa "cuartos en los que se divide", sino puede ser objetos, personas, diversiones que pueden encontrar los niños en ella, además de que por la edad, para los niños el concepto CASA es ambiguo.

El grupo de escuelas oficiales tiene 52 vocablos diferentes. De estos vocablos uno nos parece que no debería aparecer en la lista: pizarrón, debido a que es un elemento propio de la escuela y no de la casa. Una diferencia significativa de este grupo en relación con el otro, es que aquí los niños nos dieron varios verbos como: arreglarla, lavar pared, limpiarla, que denotan acciones relacionadas con el centro. Nos parece raro que los niños den este tipo de palabras, pero ello demuestra que los niños participan en el arreglo de la casa. Otra diferencia es que en este grupo relacionaron personas con la CASA: abuelo, hermano y mamá. Pudiera pensarse que dada la edad de los entrevistados

muchos hubieran relacionado mamá con casa, pero no fue así, ya que solamente dos entrevistados la relacionaron. De estas diferencia sobresalientes, todos los demás elementos se relacionan con el centro y son palabras como: almohada, azúcar, caja de ropa, carro, colchón, frijol, jarra, joya, lumbré, etc.

Los entrevistados de escuelas particulares tuvieron una diferencia mayor, 76 palabras; de éstas, hay vocablos que corresponden al exterior de CASA: calle, edificio, estacionamiento y jardín; otros que demuestran el nivel económico dada, la división de CASA: antecomedor, balcón, chimenea, cochera, cuarto de juego, cuarto de la plancha, cuarto de mamá, desayunador, garage, mi cuarto y sala de billar. Como podemos darnos cuenta todas estas palabras se relacionan con un estrato más elevado que el anterior grupo, ya que para tener "mi cuarto" o "sala de billar", "cuarto de juego", es indispensable que exista cierta solvencia económica en la familia para poder destinar un cuarto a cada cosa. Una palabra no corresponde a este centro: pintor. Hay dos vocablos que nos llaman la atención: los de arriba y perchero, respecto de la primera había comentado ya en el otro estudio, que probablemente el informante estuviera muy impresionado por algo de "los de arriba", puesto que lo mencionaba y pensaba que esta palabra pertenecía al otro grupo; PERCHERO nos parece una palabra que ha caído en desuso, porque no es tan común.

Las demás pertenecen a este centro: bicicleta, buró, cable, casa de muñeca, cenicero, cigarro, comida, copa de vidrio, gato, juguete, manija, persiana, etc.

Hay diferencia cuantitativa de elementos teniendo un mayor número las escuelas particulares. Algunas de estas palabras son reflejo del nivel social del entrevistado. Se comprueba, insistimos, la teoría de Bernstein.

Enlistaremos las palabras disponibles de los dos grupos:

ESCUELAS OFICIALES

1. abrigo
2. abuelo
3. almohada
4. antena
5. arreglarla
6. azúcar
7. azucarera
8. banca
9. boiler
10. bote agua
11. caja de ropa
12. calzador
13. carro
14. cobija
15. colchón
16. consola
17. cuchillo
18. curita
19. escalón
20. frijol
21. gabinete
22. gas
23. grabadora
24. hermano
25. herramienta
26. jarra
27. joya
28. lápiz
29. lavar pared
30. limpiarla

ESCUELAS PARTICULARES

- adorno
- antecomedor
- balcón
- barandal
- bicicleta
- buró
- cable
- calle
- casa
- casa de muñeca
- cenicero
- chancla
- chapa
- chimenea
- cigarro
- cochera
- comida
- copa de vidrio
- cortinero
- crystal
- cuarto de juego
- cuartode laplancha
- cuarto de mamá
- cubeta
- desayunador
- dibujar
- edificio
- electricidad
- engrapadora
- espada

31. lumbre	estacionamiento
32. luz	excusado
33. madera	figura
34. malla	florero
35. mamá	garage
36. monedero	gato
37. muñeca	horno
38. pantalón	jabón
39. pizarrón	jardín
40. plancha	juego
41. radio	juguete
42. refresco	lámpara
43. repisa	libro
44. retrato	los de arriba
45. revista	manija
46. salero	máquina
47. suéter	mesa comedor
48. tabique	mesa de escribir
49. taza de baño	mesa sala
50. tenedor	mi cuarto
51. traste	muebleparaguardarlaropa
52. vaso	mundo
53.	muñeca de adorno
54.	muro
55.	nevera
56.	pasto
57.	patineta
58.	perchero
59.	perro
60.	persiana
61.	pintor
62.	planta
63.	sala de billar

64.	sello
65.	servilleta
66.	shampoo
67.	suelo
68.	tendedero
69.	tierra
70.	trapo
71.	tubo
72.	verdura
73.	videocasetera
74.	yeso
75.	zacate
76.	zotehuela

4.4 CI 4 MUEBLES.

El cuarto centro de interés se refiere a MUEBLES. Los niños de escuelas oficiales dieron un total de 86 vocablos y los niños de escuelas particulares dieron 61. Por primera vez se invierten los números de la información, ya que la diferencia de 25 elementos más es para los niños de escuelas oficiales y no para los niños de escuelas particulares.

Analizaremos la información por grupos: el grupo de niños de escuelas oficiales tiene 45 elementos que no aparecen en la lista del otro grupo; a su vez, los niños de escuelas particulares ofrecen 21 elementos que no aparecen en la lista del primer grupo.

La información de los niños del primer grupo tiene una diferencia muy alta: 45 elementos, de los cuales no corresponden la mayoría a este centro, por lo que podemos

deducir que no está muy claro para los niños el CI MUEBLES. De los 45 elementos solamente 13 vocablos pertenecen a este centro: asiento, consola, gabinete, grabadora, litera, mesa de centro, mueble, puf, radio, repisa, sillón, tocadisco y vitrina. Un vocablo podría ser también, en virtud de que es el elemento del que se pueden hacer los MUEBLES: madera. De la información antes señalada tomamos tres elementos como propios de este CI porque se relacionan con los muebles: asiento, grabadora y radio; ya que los informantes por su edad los relacionaron con la silla y el aparato tipo consola que puede contener a éstos elementos.

Los demás elementos no pertenecen a este centro. Señalaremos algunos: abridor, bocina, bote, brocha, cuadro, florero, llave, perfume, servilleta, traste, etc.

La información del otro grupo tiene una diferencia de 21 elementos que no aparecen en la otra lista. De estos vocablos, diez sí pertenecen a este centro: aparador, biblioteca, despensa, horno, lavadora, lavaplatos, mecedora, nevera, sofá-cama y zapatera. Siguiendo el criterio del grupo anterior, encontramos algunos vocablos que no se refieren propiamente al mueble mismo, pero que tienen una relación: despensa y lavaplatos. Volvemos a encontrarnos el mismo fenómeno que en el anterior centro; es decir, hay palabras que demuestran un nivel económico: biblioteca, despensa, lavadora, lavamanos y lavaplatos. Otras palabras también podríamos relacionarlas indirectamente con MUEBLES: de fierro, de madera y tronco. Las otras siete palabras no pertenecen a este centro.

Después de hacer este análisis, nos damos cuenta de que aun cuando la lista de los niños de escuelas oficiales es mayor que la lista de niños de escuelas particulares, al analizar las palabras diferentes vemos que la mayoría del primer grupo no corresponden a este centro y que las del

segundo grupo, por principio son en menor número, pero de éstas una gran mayoría se relacionan con el CI.

Si nos guiamos por el número de palabras dadas, tendríamos que reconocer que en este centro los niños de escuelas oficiales=código restringido, tienen una mayor cantidad de léxico en relación con este centro que los niños de escuelas particulares. Al entrar en el análisis de los vocablos que no pertenecen al tronco común, y que nosotros hemos llamado disponibles en relación con este centro, concluimos que aun cuando los niños de escuelas oficiales dieron una mayor cantidad de palabras, de las cuales un gran número no pertenece a este centro (30) de todas maneras tienen un mayor conocimiento de este centro ya que el número final es de 56 palabras relacionadas con este centro, y los niños de escuelas particulares dieron en total 54 palabras relacionadas con el mismo centro.

En este estudio no se verifica la teoría de Bernstein, ya que los niños con un nivel económico y cultural menor tienen una mayor disponibilidad en relación con este centro que los niños de mayores posibilidades tanto económicas como culturales. Sin embargo, en relación con esta conclusión podría resultar importante la salvedad indicada respecto de la determinación de los estratos.

Enlistaremos las palabras disponibles por cada grupo:

ESCUELAS OFICIALES	ESCUELAS PARTICULARES
1. abridor	aparador
2. asiento	biblioteca
3. bocina	boiler
4. bote	bomba
5. brocha	caballo de madera
6. calentador	colchón
7. cobija	cortina

8. comal	de fierro
9. consola	de madera
10. cuaderno	despensa
11. disco	horno
12. escalera	lavadora
13. flor	lavamanos
14. florero	lavaplato
15. gabinete	mecedora
16. grabadora	nevera
17. guitarra	salón
18. herramienta	sofa-cama
19. hule	tina
20. juguete	tronco
21. litera	zapatara
22. llave	
23. madera	
24. malla	
25. mantel	
26. mesa de centro	
27. mueble	
28. pared	
29. perfume	
30. pizarrón	
31. plato	
32. puf	
33. radio	
34. repisa	
35. ropa	
36. servilleta	
37. tendedero	
38. tocadisco	
39. traste	
40. tubo	

41. utiles
42. vaso
43. violín
44. vitrina
45. cuarto

4.5 C15 ALIMENTOS.

El quinto centro de interés se refiere a ALIMENTOS. Los niños de escuelas oficiales dieron 154 vocablos y los niños de escuelas particulares 177 vocablos. Hay una diferencia de 23 vocablos, en favor de los niños de escuelas particulares.

Las palabras que son disponibles en el grupo de niños de escuelas oficiales son 52, mientras que en el segundo grupo son 77.

Revisando la información de la lista, nos damos cuenta que los niños de escuelas oficiales dieron tres palabras que no son precisamente ALIMENTOS: medicina, mineral y vitamina. Son complementos alimenticios, pero no son alimentos; aunque es de llamar la atención que nos dieran estos tres elementos. De ahí en fuera, todos los elementos pertenecen a este centro de interés. Los niños conocen diferentes maneras de preparar aguas frescas y sopas, así como diferentes nombres de carnes y antojitos. Estas son las principales diferencias en relación con el otro grupo.

Los niños de escuelas particulares tienen una disponibilidad de 77 vocablos, de las cuales cuatro son bebidas embriagantes: bacardí, ron, sidra y tequila. Si pensamos que puede haber palabras que denoten el estado económico, los niños de este grupo dieron varias: cajeta, cereza, pan francés, pathé, pie de mango y pomelo. Hay dos palabras que no son usuales en México: banana y pomelo; sobre todo esta última no es tan conocida. También podemos agrupar los vocablos que son diferentes en relación con el grupo anterior para saber en donde estuvo la diferencia: formas de preparar el agua, (no son coincidentes con las del grupo anterior); diferentes jugos y licuados, así como sopas y tortillas.

Del análisis anterior, concluimos que este centro ALIMENTOS, es bien conocido por los niños de los dos grupos. De los vocablos dados todos se relacionan con el centro de interés y las diferencias son más bien de preparación y presentación de alimentos.

Los números de la información nos muestran que los niños de escuelas particulares tienen un conocimiento mayor de vocablos, así como una disponibilidad mayor en relación con este centro, por lo que la teoría de Bernstein se confirma.

Enlistaremos los vocablos disponibles de los dos grupos:

ESCUELAS OFICIALES	ESCUELAS PARTICULARES
1. agua de fruta	acelga
2. agua de limón	agua de fresa
3. agua de guayaba	agua de horchata
4. agua hervida	agua de jamaica
5. agua llave	agua de manzana
6. arroz con leche	agua de tamarindo
7. atole	agua de uva
8. atún	ajo
9. bistec empanizado	alberjón
10. bolillo	apio
11. botana	ate
12. café con leche	bacardí
13. café negro	banana
14. caldo de pescado	betabel
15. caldo pollo	cacahuate
16. canela	cajeta
17. caña	cangrejo
18. carne de puerco	caramelo
19. carne de res	carne de borrego
20. carne puerco	carne de ternera

21. carne res
22. chilacayote
23. chilaquil
24. chuleta
25. de papa
26. enchilada mole
27. enchilada verde
28. epazote
29. fresa con crema
30. huarache
31. huevo con jamón
32. jugo de fresa
33. medicina
34. mineral
35. mole de olla
36. mole rojo
37. mole verde
38. nieve
39. nopal
40. nuez
41. panza
42. pollo rostizado
43. pozole
44. queso de puerco
45. sardina
46. sopa de elote
47. sopa de papa
48. sopa de verdura
49. sopa de zanahoria
50. tamal
51. tostada
52. vitamina
53.

cena
cereza
cochinilla
cochinilla pibil
crema
crema de zanahoria
ensalada
fideo
flan
golosina
gorda
guanábana
hierba de olor
hot-cake
hot-dog
jugo de sandía
jugo de tomate
jugo de zanahoria
lenteja
licuado de fresa
licuado de mango
licuado de manzana
licuado de plátano
limonada
lunch
macarrón
maíz
mole
nabo
pan frances
pan tostado
pathe
pepa

54.	pie de mango
55.	pomelo
56.	puerco
57.	ron
58.	sidra
59.	sopa aguada
60.	sopa de espagueti
61.	sopa de estrellas
62.	sopa de hongo
63.	sopa de pasta
64.	taco de carne
65.	tequila
66.	tinga
67.	torreja
68.	torta con aguacate
69.	tortilla con sal
70.	tortilla de harina
71.	trigo
72.	tuétano

4.6 CI 6 COCINA.

El sexto centro de interés se refiere a COCINA. En este centro los niños del primer grupo dieron un total de 95 vocablos y los del segundo grupo 109 vocablos. La diferencia es de 14 vocablos y pertenecen al segundo grupo.

Los vocablos diferentes de los dos grupos son los siguientes: en el primero, son 39; y en el segundo grupo, 55. Procederemos al análisis de los vocablos por grupos.

En este centro, el nombre es muy amplio y los niños dieron información muy variada. De todas las palabras, dos

son verbos: come y comer. En varios centros algunos niños de este grupo nos dieron verbos, lo que me parece raro, ya que se trataba de dar palabras sueltas y así me las dieron. Dos palabras no se relacionan directamente con este centro: rata y zotehuela. Dieron la palabra comedor, que puede estar en este centro, porque puede ser el lugar donde come el informante. Hay otras palabras que están muy relacionadas con COCINA: lumbre, quemador, mesa y tanque de gas. Todas las demás palabras se relacionan; por ejemplo: aplastador, azucarera, bote de agua, caldo de pollo, cereal, chocolate, etc.

La información de los niños de escuelas particulares tiene una disponibilidad de 55 palabras. Solamente una palabra no corresponde a este CI: baño. Teléfono y cuadro pueden pertenecer a este centro. Volvemos a encontrar dos palabras no muy comunes: heladera y nevera. Hay un gran número de palabras que se refiere a aparatos que se utilizan en la cocina: batidor, batidora, cafetera, extractor, heladera, lavaplatos, lavatraste, molde, nevera, tostador. Las demás palabras se relacionan con el centro: abrelatas, agua, alimento, apagador, babero, bote, chicharrón, chile, escurridor, huevo, plátano, etc.

Si analizamos con cuidado esta información, vemos que la diferencia principal con el otro grupo son las palabras que se refieren a aparatos usados en la cocina, ya que el primer grupo no relaciona esos elementos. Estos podrían ser los elementos que demuestran la diferencia económica de los informantes.

Concluimos que este centro es medianamente conocido por los dos grupos. El grupo de escuelas particulares tiene un mayor conocimiento y una mayor disponibilidad en relación con este grupo. La teoría de Bernstein se confirma. Enlistaremos las palabras disponibles de los dos grupos:

ESCUELAS OFICIALES

1. aplastador
2. azucarera
3. bote de agua
4. caja
5. caldo pollo
6. carne
7. cereal
8. chocolate
9. chorizo
10. cocina
11. come
12. comedor
13. comer
14. copa
15. dinero
16. espejo
17. fresa
18. frijol
19. gabinete
20. gas
21. zotehuela
22. jarra agua
23. jarro
24. jitomate
25. lumbre
26. maceta
27. madera
28. mesa cuadrada
29. mesa redonda
30. olla expres
31. papaya
32. postre

ESCUELAS PARTICULARES

- abrelata
- agua
- alimento
- apagador
- atún
- babero
- baño
- batidor
- batidora
- bote
- cafetera
- cepillo
- chicharrón
- chile
- closet
- cuadro
- cucharón
- delantal
- desayunador
- escoba
- escurridor
- extractor
- fruta
- guisado
- hamburguesa
- heladera
- hot-dog
- huevo
- jabón
- jamón
- lavaplatos
- lavatraste

33. quemador
34. rata
35. refresco
36. ropa
37. sandía
38. tanque de gas
39. yogurt
40.
41.
42.
43.
44.
45.
46.
47.
48.
49.
50.
51.
52.
53.
54.
55.

manzana
molde
nevera
olla para agua
pala
pala para cocinar
pared
pescado
plátano
puerta
queso
recogedor
salchicha
salsa
servilletero
techo
techo de color
teléfono
tijera
tocador
tostador
vasija
vegetal

4.7 CI 7 NATURALEZA.

El séptimo centro de interés se refiere a NATURALEZA. El primer grupo dio un total de 37 vocablos y el segundo grupo dió 85 vocablos; la diferencia es de 48 vocablos, que pertenecen a los informantes del segundo grupo. Hasta el momento, la diferencia que había habido entre los dos listados nunca había sido tan grande.

Los vocablos que forman el tronco común en este CI son cincuenta, los demás vocablos son los disponibles de cada grupo. La disponibilidad de los niños de escuelas oficiales son siete, mientras que en el segundo grupo son 55. Esto era de esperarse si tomamos en cuenta la gran diferencia de palabras entre los dos listados.

Este centro de interés es el menos conocido de los que hemos estudiado, ya que la información dada es muy poca en relación con los otros centros de interés y, sobretodo, para los informantes de escuelas oficiales resulta casi desconocido.

En las escuelas oficiales solamente una de estas siete palabras no corresponde al centro: resbaladilla; las demás están relacionadas con él. Repito, que este centro de interés no es muy conocido por los niños o, quizá, la palabra clave no les decía mucho. Cuando sucedió esto, di una breve explicación de lo que quería decir NATURALEZA, para incrementar el estímulo, pero aún así, se aprecia que los niños no tienen una idea clara de esto.

La información de los niños de escuelas particulares tiene una disponibilidad de 55 vocablos. De las cuales una no corresponde: cosa. Las demás se relacionan a muchos aspectos de NATURALEZA. Veintidos palabras se refieren a animales; trece, se refieren a animales y frutas; y las demás se refieren a fenomenos físicos o elementos de la

naturaleza: arco iris, cielo azul, etc. Por primera vez los niños de escuelas particulares nos dieron un verbo en su información: llover.

De acuerdo con este análisis, los niños de escuelas oficiales tienen una disponibilidad muy pobre en relación con este centro de interés; no así el otro grupo de niños, porque la información que nos dieron fue muy variada y manejan diferentes aspectos de este centro de interés.

La información dada por los niños de escuelas particulares muestra una diversificación en su información, lo que nos hace pensar que culturalmente están mejor preparados. Se puede pensar que es un reflejo del nivel socioeconómico que tienen dentro de una sociedad, comprobando que la teoría de Bernstein es acertada, ya que los informantes de un nivel bajo tienen una menor disponibilidad que los niños de un nivel más alto.

Enlistaremos la disponibilidad entre los dos grupos:

ESCUELAS OFICIALES	ESCUELAS PARTICULARES
1. aire	abeja
2. arena	alga
3. bugambilia	animal de campo
4. manzana	araña
5. plata	árbol de fruta
6. resbaladilla	árbol frutal
7. tierra mojada	arco iris
8.	ave
9.	ballena
10.	borrego
11.	calor
12.	cerro
13.	cielo azul
14.	clavel

15.	cosa
16.	elefante
17.	espacio
18.	frío
19.	gallo
20.	gato
21.	granizo
22.	grillo
23.	gusano
24.	lago
25.	león
26.	llover
27.	lombriz
28.	maceta con planta
29.	maíz
30.	mono
31.	montaña
32.	mosca
33.	naranja
34.	narciso
35.	nido
36.	nieve
37.	oruga
38.	palma
39.	perico
40.	perro
41.	pescado
42.	piedra
43.	pino
44.	pollo
45.	polvo
46.	primavera
47.	rama

48.	retoño
49.	río
50.	roca
51.	sal
52.	selva
53.	ser humano
54.	tigre
55.	vaca

4.8 CI 8 TRANSPORTES.

El octavo centro de interés se refiere a TRANSPORTES. Los niños de escuelas oficiales dieron 39 vocablos y los niños de escuelas particulares 47. La diferencia son 8 vocablos, por lo que se puede decir que la diferencia es mínima.

Los vocablos que son disponibles en el primer grupo son 13 y en el segundo grupo son 22. Este centro es el menos conocido por ambos grupos, ya que en el anterior centro los niños de escuelas oficiales dieron muy pocas palabras pero no así los niños de escuelas oficiales; en cambio, en este centro TRANSPORTES, tanto en uno como en otro grupo, la información es muy poca.

La información del primer grupo tiene un elemento que no corresponde: columpio. Además, dieron un verbo: caminando, -que de alguna manera se relaciona con el CI-; todas las demás palabras se relacionan con este centro.

En el segundo grupo toda la información pertenece a este centro. Nos llamó la atención que mencionaran algunos animales: burro, caballo, caballo de carrera y camello en este centro, ya que, por ejemplo, camello es raro verlo como animal de transporte; esto nos lleva a pensar en la

influencia de los medios de comunicación, que nos enseñan cómo se usan estos animales en los lugares desérticos.

La disponibilidad mayor pertenece a los niños que tienen una posibilidad económica y cultural mayor -código elaborado-, frente a los niños de posibilidades tanto económicas como culturales menores -un código restringido- que tienen una disponibilidad menor, con lo que se comprueba la teoría de Bernstein.

Enlistaremos las palabras disponibles de los dos grupos:

ESCUELAS OFICIALES

1. aéreo
2. avalancha
3. caminando
4. camión bombero
5. camión carga
6. camión de carga
7. camión de refresco
8. camioneta carga
9. columpio
10. nave espacial
11. pipa
12. ruta cien
13. triciclo
- 14.
- 15.
- 16.
- 17.
18. nave
- 19.
- 20.
- 21.
- 22.

ESCUELAS PARTICULARES

- automóvil
- bote
- burro
- caballo
- caballo de carrera
- camello
- camión de basura
- camión de limpieza
- carcacha
- carro de carrera
- cohete
- colectivo
- gato
- grua
- helicóptero
- jeep
- lancha
- nave
- pala mecánica
- patineta
- platillo
- yate

4.9 CI 9 MATERIALES Y HERRAMIENTAS.

El noveno centro de interés se refiere a MATERIALES Y HERRAMIENTAS. En este centro los niños de escuelas oficiales dieron 97 vocablos y los niños de escuelas particulares dieron 122.

La disponibilidad del primer grupo es de 43 vocablos y el del segundo grupo 67, la diferencia son 24 vocablos, dados por los niños de escuelas particulares.

Los niños de escuelas oficiales en su información tienen algunas palabras que no corresponden a este centro: cielo, espada, juego y perro. Algunas son dudosas: pieza, portafolio y reloj. Otras no están correctamente expresadas, porque quisieron decir "lápiz de color carne" y "lápiz de color hueso" y únicamente dijeron: color carne y color hueso. Las demás sí se relacionan con este centro y algunas, por otra parte, se relacionan con lo que trabajan en la escuela: botón, calendario, corcho, ficha, flor, etc.

Los niños de escuelas particulares tienen también algunas palabras que no corresponden: área, balón, cigarro, cometa, dibujar, matemáticas, salón y tubería. Las demás palabras corresponden a este centro. Algunos de los vocablos se refieren a sus actividades en el jardín de niños: recorte, prit, regla, rompecabeza, sacapuntas, libro de lectura, etc.

La disponibilidad es mayor en los niños de escuelas particulares que en los niños de escuelas oficiales. Los niños del segundo grupo conocen mayor cantidad de materiales, así como herramientas. Por las palabras diferentes podemos darnos cuenta de que los niños de escuelas particulares relacionaron los elementos con los que trabajan, así como algunos materiales que usan para su

trabajo en la escuela. Lo anterior confirma, asimismo, la teoría de Bernstein.

Enlistaremos la disponibilidad en relación con este centro de los dos grupos:

ESCUELAS OFICIALES	ESCUELAS PARTICULARES
1. arco	área
2. botón	arenero
3. burro	balón
4. calendario	block
5. carro	bloque
6. cepillo	cadena
7. cerda	caja de herramientas
8. chicle	canica
9. cielo	cartón
10. color carne	cigarro
11. color hueso	cinta
12. concha	coche
13. corcho	color rojo
14. dado	cometa
15. dulce	cono
16. enganchadora	cortadora
17. escudo	crayón
18. espada	crystal
19. ficha	cruz
20. fierro	cuadro
21. flor	cubo
22. gato	cuchara
23. gorra	desatornillador
24. herramienta	dibujar
25. hilo	escritorio
26. hule	estuche
27. juego	fibra

28. llave de tanque
29. manguera
30. navaja
31. papel de hule
32. perico
33. perro
34. pieza
35. portafolio
36. puerta
37. rama
38. reloj
39. rueda
40. soldador
41. tapón
42. tenedor
43. timbre
44. tranchete
45. vidrio
46.
47.
48.
49.
50.
51.
52.
53.
54.
55.
56.
57.
58.
59.
60.

foco
herradura
lámpara
lápiz de color
lápiz de palo
lápiz rojo
libreta
libro de lectura
libro de papel
luz
matemáticas
moto-sierra
motocicleta
motor
palo
papel crepé
papel revolución
pasto
payaso
pincel
pintura de palo
plumón
prit
recorte
regla
retenedor
rompecabeza
sacapunta
salón
sello
sierra eléctrica
silla
tabique

61.	tabla
62.	taladro
63.	tirol
64.	tubería
65.	varilla
66.	yeso
67.	machete

4.10 CI 10 ANIMALES.

El décimo y último centro de interés se refiere a ANIMALES. Los niños de escuelas oficiales dieron 90 vocablos y los de escuelas oficiales 110. La diferencia es de veinte vocablos, favorables a los niños de escuelas particulares.

La disponibilidad de los niños de escuelas oficiales es de 18 vocablos y la del segundo grupo de 40 vocablos.

En el listado de palabras de los informantes de escuelas oficiales encontramos que todas los vocablos se relacionan con este centro de interés. En algunas se nota la influencia de los medios masivos de comunicación: bambi y unicornio, son palabras referidas, la primera, a venado y, la segunda, a un animal mitológico que aparece en unas caricaturas en la televisión. Nos llamó la atención la alusión a "serpiente marina", que puede ser también una influencia del medio. Todos los demás vocablos se refieren a animales conocidos.

En la lista de los niños de escuelas particulares encontramos unas palabras que no corresponden: flor, hoja, hongo y buscapíés. Nos llamaron la atención varias palabras referidas a animales que no son tan conocidos: chacal,

chinchilla, chita, estrella de mar, mamut, Tucán y piraña. Todas las demas se refieren a animales comunes.

Los números nos indican que la mayor disponibilidad de este centro la tienen los niños de escuelas particulares. Algunas de éstas se refieren a animales poco conocidos y esto indica un mayor conocimiento por su parte.

La teoría de Bernstein se confirma, ya que los niños de estrato económico mayor, con mayores posibilidades de educación, tienen una mayor disponibilidad que los otros niños, de escasos recursos económicos y de bajo desarrollo cultural.

Enlistaremos la disponibilidad de los dos grupos:

ESCUELAS OFICIALES	ESCUELAS PARTICULARES
1. bambi	avispa
2. buey	ave
3. cabra	búfalo
4. camaron	buho
5. caracol	buscapié
6. chapulín	camello
7. ciervo	castor
8. flamigo	cerdo
9. gaviota	chacal
10. guajolote	chinchilla
11. leopardo	chita
12. luciérnaga	cochinilla
13. mapache	concha
14. pez espada	estrella de mar
15. piojo	flor
16. sapo	garza
17. serpiente marina	hoja
18. unicornio	hongo
19.	hormiga roja

20.	lechuza
21.	lombriz
22.	mamut
23.	mono
24.	mosco
25.	murciélago
26.	orangutan
27.	oso polar
28.	oveja
30.	pez martillo
31.	pingüino
32.	piraña
33.	pony
34.	puerco espín
35.	pulga
36.	ternero
37.	tigre de bengala
38.	tucán
39.	víbora <u>de</u> cascabel
40.	yegua

II. APLICACION CUESTIONARIO SOCIO-ECONOMICO.

En este estudio tratamos de comprobar que el nivel socio-económico del informante es determinante para la capacidad comunicativa y que, por lo tanto, hay una diferencia cuantitativa en relación con el léxico de los dos grupos de informantes.

Para conocer el nivel socio-económico de los padres de los informantes aplicamos un pequeño cuestionario mediante el cual pretendíamos precisar el grado de escolaridad y la fuente de trabajo, ya que con estos dos conceptos, podríamos darnos cuenta del nivel cultural y económico de los informantes.

De esta información obtuvimos los siguientes datos sobre el máximo grado de escolaridad:

ESCUELAS OFICIALES

	PRIM	SEC	PREP	PROF	OTROS	NING
mamá	14	14	8	5	13	
papá	6	15	11	15	1	5

ESCUELAS PARTICUALRES

mamá		8	3	10	4	
papá			1	37	4	

Los datos anteriores, aun siendo incompletos, nos muestran que los padres de los niños de escuelas oficiales tienen una escolaridad baja-media. Hay papás que no tienen ninguna y un grupo grande de las señoras tienen carreras comerciales. Los papás desempeñan principalmente los trabajos de: obreros, comerciantes -la mayoría-, empleados y alguno que otro trabaja profesionalmente; las madres generalmente trabajan en su casa y muy pocas son las que

trabajan fuera del hogar. Su nivel económico es bajo y bajo-medio.

La información que tenemos de los niños de escuelas particulares no está completa, por un problema que explicamos en la parte de la Metodología. Sin embargo, mediante la información obtenida nos damos cuenta de que la información relativa a las madres es mínima, ya que en los cuestionarios anotaban la de los padres y no la de ellas. De las que nos dieron datos, vemos que tiende a ser la escolaridad media-alta. En relación con los padres, de los que nos dieron información la gran mayoría tiene estudios universitarios. Aquí, la mayoría de las mujeres trabaja profesionalmente y los hombres tienen un trabajo en su profesión, de lo que deducimos que su nivel económico es medio y medio-alto.

De la comparación anterior podemos confirmar que los niños de escuelas oficiales tienen un nivel cultural y económico menor que los niños de escuelas particulares, en donde la escolaridad de los padres y sus fuentes de trabajo son mejor remuneradas respecto de los del primer grupo.

Esta información concuerda con los resultados arrojados por los análisis hechos en relación con este estudio, ya que las cifras quedaron como siguen:

CENTRO	ESC OFICIALES	ESC PARTICULARES
1. CUERPO	64/14	69/20
2. ROPA	62/23=51	62/23=56
3. CASA	133/52	154/76
4. MUEBLES	86/45=55	61/21=51
5. ALIMENTOS	154/52	177/77
6. COCINA	95/39	109/55
7. NATURALEZA	37/7	85/55
8. TRANSPORTE	39/13	47/22

9. MAT Y HERR	97/43	122/67
10 ANIMALES	90/18	110/40
T O T A L :	857	996

III. CONCLUSION.

De acuerdo a las cifras mencionadas, podemos concluir que:

1. Los niños entrevistados de escuelas particulares tienen una mayor cantidad de vocablos por nueve de diez centros de interés. Los niños entrevistados de escuelas oficiales tienen una mayor cantidad de palabras en uno de diez centros de interés.

2. Los niños de escuelas particulares demostraron tener una mayor disponibilidad en nueve centros de interés, exceptuando el cuarto centro, (MUEBLES), en donde los niños de escuelas oficiales tuvieron una mayor disponibilidad.

3. Con esto comprobamos que el nivel socio-económico y cultural es determinante para que los niños cuyos padres tienen un mayor grado de escolaridad y un nivel económico más alto, tengan una mayor cantidad léxica y una mayor disponibilidad.

4. La conclusión anterior se relaciona también con las variedades diatópicas, en virtud de que los diferentes estratos socio-económicos podrían dar lugar a un agrupamiento por zonas geográficas. Esta conclusión, sin embargo, es débil, en virtud de que el análisis no consideró de manera importante la localización, además de que toda la información se recabó en la Ciudad de México.

5. DISPONIBILIDAD POR SEXO.

I. PLANTEAMIENTO.

El tercero y último de los estudios trata de comparar el léxico de los niños -de los dos grupos tomado en conjunto- con el de todas las niñas. Una de las hipótesis a comprobar es saber si "El sexo marca diferencia cuantitativa en el léxico y por tanto mayor disponibilidad en los centros de interés"; esto es, saber si el sexo marca una diferencia cultural que se refleje en el léxico.

Si tomamos como punto de partida que "la lengua es el instrumento primario y fundamental de comunicación y de transmisión e intercambio de experiencia y del patrimonio cultural de un grupo a otro" (23), podemos entender que si hay una diferencia de uso en relación con la lengua, la podemos encontrar al estudiar comparativamente el léxico de los niños con el léxico de las niñas.

Un supuesto generalizado nos indica que hay una diferencia innata entre los sexos; sin embargo, ya los representantes de la Ilustración en el S XVIII afirmaron que no hay tal diferencia, que las diferencias que se pueden observar deben atribuirse a las diferencias en la educación; es decir, como diríamos hoy, constituyen diferencias culturales.

A nosotros nos interesa saber si las niñas tienen la misma competencia lingüística que los niños; si hay alguna diferencia notoria de cantidad entre el léxico dado por las niñas y el léxico dado por los niños y cuál de los dos grupos tiene una disponibilidad mayor en cada centro de interés. Para tal efecto, al analizar los resultados de las

listas, los presentaremos de la siguiente manera: enumeraremos el centro de interés que sea estudiado, y en la primer columna enlistaremos los resultados por cantidad de palabras; mientras que en la segunda columna pondremos la disponibilidad que tengan niñas y niños respecto de dicho centro con su respectivo porcentaje.

CUADRO GENERAL

	#PALS	#VOC	P/V	#V/DIS 75%	#FREC 75%
CI 1					
niñas	701	62	11.3	16	17
niños	780	72	10.8	19	20
CI 2					
niñas	447	59	7.5	12	14
niños	498	68	7.3	13	15
CI 3					
niñas	561	142	3.9	35	41
niños	620	148	4.1	34	40
CI 4					
niñas	391	59	6.6	12	14
niños	444	86	5.1	15	17
CI 5					
niñas	770	141	5.4	37	42
niños	883	195	4.5	49	54
CI 6					
niñas	443	98	4.5	22	23
niños	914	152	6.0	20	24
CI 7					

niñas	385	63	6.1	10	13
niños	409	71	5.7	10	12
CI 8					
niñas	306	31	9.8	8	10
niños	382	58	6.5	11	13
CI 9					
niñas	408	112	3.6	27	30
niños	426	109	3.9	24	28
CI 10					
niñas	485	91	5.4	27	29
niños	577	110	5.2	31	35

II. DESARROLLO.

5.1. CI 1.

En el primer centro de interés los resultados son los siguientes:

	TOTAL DE VOCABLOS	VOCABLOS REQUERIDOS	DISPONIBILIDAD ACUMULADA AL
niñas	56	17	76.24%
niños	72	19	75.31%

Las niñas tienen un porcentaje menor de vocablos en relación con este centro de interés que los niños. En la disponibilidad la diferencia no es tanta -solamente dos elementos- y la diferencia en la disponibilidad, además de ser cuantitativa, es de vocablos que no aparecen en las listas. Las niñas dijeron "lengua", mientras que los niños

no tienen ese vocablo dentro de los diez y nueve que forman su disponibilidad. Los niños tienen "cuello", "panza" y "frente" que no se encuentra en la lista de las niñas.

5.2. CI 2.

En el segundo centro los resultados son:

	TOTAL DE VOCABLOS	VOCABLOS REQUERIDOS	DISPONIBILIDAD ACUMULADA AL
niñas	59	12	75.97%
niños	68	13	76.54%

Las niñas tienen un porcentaje menor de vocablos que los niños. La diferencia en la disponibilidad es mínima. En el listado de las niñas aparecen dos vocablos diferentes: "calceta" y "playera"; en los niños aparecen tres vocablos que no aparecen en el listado de las niñas: "chaleco", "calzón" y "chamarra".

5.3. CI 3..

En el tercer centro de interés los resultados son:

	TOTAL DE VOCABLOS	VOCABLOS REQUERIDOS	DISPONIBILIDAD ACUMULADA AL
niñas	142	35	75.56%
niños	148	34	75.59%

Las niñas tienen menor cantidad de vocablos, pero una disponibilidad mayor en relación con este centro de interés que los niños. En su lista de disponibilidad los vocablos diferentes de las niñas son: "ropa", "taza", "lavadora", "ropero", "caja", "teléfono", "maceta", "buró", "muñeco", "antena" y "foco". El listado de disponibilidad diferente de los niños es el que sigue: "closet", "regadera", "chimenea", "refrigerador", "cuadro", "pieza", "pasillo", "piano", "cemento" y "jardín".

5.4. CI 4.

En el cuarto centro de interés los resultados son los siguientes:

	TOTAL DE VOCABLOS	VOCABLOS REQUERIDOS	DISPONIBILIDAD ACUMULADA AL
niñas	59	12	76.82%
niños	86	15	76.52%

La diferencia de cantidad de vocablos de niñas y niños es más alta que en los centros anteriores, en donde la diferencia había sido mínima; aquí es de 27 vocablos, lo que nos hace pensar que este centro es más conocido por los niños que por las niñas. En la diferencia de disponibilidad las niñas no están muy abajo, ya que la diferencia es de tres vocablos. Los vocablos diferentes de la disponibilidad son los siguientes: en el grupo de las niñas solamente hay una: "tocador"; mientras que en el grupo de los niños hay "closet", "banca", "comedor" y "banco".

5.5. CI 5.

En el quinto centro de interés los resultados son los siguientes:

	TOTAL DE VOCABLOS	VOCABLOS REQUERIDOS	DISPONIBILIDAD ACUMULADA AL
niñas	141	37	75.63%
niños	195	49	75.26%

En este centro la diferencia en la cantidad dada por los dos grupos es más grande que en el análisis anterior, ya que aquí la diferencia es de 54 vocablos; la diferencia en la disponibilidad también aquí es importante: 12 vocablos. En este centro los niños conocen más vocablos referentes a Alimentos que las niñas, por la diferencia tan grande tanto de cantidad de vocablos como de disponibilidad. La diferencia de disponibilidad es la siguiente: en el primer grupo tienen "elote", "hígado", "guisado" y "chile"; en el segundo, "limón", "piña", "comida", "lechuga", "jamón", "café", "chocolate", "refresco", "fresa", "durazno", "agua de limón", "chayote", "sandwich", "espagueti", "espinaca" "the" y "cereal".

5.6. CI 6.

En el sexto centro de interés los porcentajes son los siguientes:

	TOTAL DE VOCABLOS	VOCABLOS REQUERIDOS	DISPONIBILIDAD ACUMULADA AL
niñas	98	22	75.24%
niños	111	20	75.14%

La diferencia de vocablos no es tan grande en este centro, ya que la cantidad de vocablos es de 3 vocablos en favor de los niños; mientras que en la disponibilidad, las niñas tienen un porcentaje mayor por dos vocablos. La diferencia en la disponibilidad es de cuatro elementos en el primer listado: "lavadora", "trapo", "sopa" y "cocina"; y en el segundo de dos: "taza" y "cómoda".

5.7. CI 7.

En el séptimo centro de interés los resultados son los siguientes:

	TOTAL DE VOCABLOS	VOCABLOS REQUERIDOS	DISPONIBILIDAD ACUMULADA AL
niñas	63	10	72.72%
niños	71	10	74.28%

El porcentaje de vocablos es mayor en el listado de los niños que de las niñas. La disponibilidad es igual, porque los dos grupos tienen la misma cantidad de vocablos. Los vocablos de los dos listados en la disponibilidad son los mismos.

5.8. CI 8.

En el octavo centro de interés los resultados son los siguientes:

	TOTAL DE VOCABLOS	VOCABLOS REQUERIDOS	DISPONIBILIDAD ACUMULADA AL
niñas	31	8	74.01%
niños	58	11	74.56%

La diferencia de cantidades por el número de vocablos dados es mayor en el grupo de los niños que el de las niñas, debido a que hay una diferencia favorable al primero de 27 vocablos. La diferencia en disponibilidad es muy poca: dos elementos favorables también al segundo grupo. La diferencia de vocablos en los listados de disponibilidad es la que sigue: en el primer grupo, la palabra "camioneta"; en el segundo grupo, las palabras: "tren", "barco", "trolebus" y "trailer".

5.9. CI 9.

En el noveno centro de interés los porcentajes son los siguientes:

	TOTAL DE VOCABLOS	VOCABLOS REQUERIDOS	DISPONIBILIDAD ACUMULADA AL
niñas	112	27	75.16%
niños	109	24	75.20%

En estos porcentajes vemos que el primer grupo -niñas- tiene una mayor cantidad de palabras que los niños y en la disponibilidad hay también una diferencia cuantitativa a favor de las niñas por tres elementos. La diferencia de vocablos en la disponibilidad es la que sigue: en el primer grupo hay: "pluma", "cuchillo", "arena", "juguete", "plumón", "llanta", "plástico", "palo", "llave", "herramienta", "goma" y "navaja". En el segundo grupo: "madera", "ladrillo", "sierra", "cemento", "alambre", "hacha", "tierra", "pala" y "pintura".

5.10. CI 10.

En el décimo centro de interés los resultados son los siguientes:

	TOTAL DE VOCABLOS	VOCABLOS REQUERIDOS	DISPONIBILIDAD ACUMULADA AL
niñas	91	27	75.78%
niños	110	31	75.69%

La diferencia en la cantidad de vocablos son 19, en favor del grupo de los niños; esa diferencia se refleja también en la disponibilidad, ya que hay una diferencia en favor del segundo grupo de 4 vocablos más respecto del primer grupo. Los vocablos diferentes en la disponibilidad son los siguientes: en el primer grupo: "rata", "venado", "tortuga", "borrego", "cochino", "lobo", "oso panda" y "serpiente". En el segundo grupo: "ardilla", "gallina", "pantera", "araña", "lagartija", "rinoceronte", "dinosaurio", "gusano", "toro", "hipopótamo", "pez" y "camello".

III. INTERPRETACION DE LOS DATOS.

Al comparar la primera columna de niñas y niños, nos damos cuenta que la cantidad es diferente en casi todos, por lo que los centros de interés más conocidos de las niñas no corresponden a los más conocidos por los niños.

Si comparamos las listas de mayor cantidad de vocablos por centro de interés de niñas con la lista de los niños, obtendremos el siguiente resultado:

NIÑAS	NIÑOS
1. casa	alimentos
2. alimentos	casa
3. materiales y herramientas	cocina
4. cocina	animales
5. animales	materiales y herramientas
6. ropa	muebles
7. muebles	cuerpo
8. cuerpo	naturaleza
9. naturaleza	ropa
10. transportes	transportes

Los centros más conocidos por parte de las niñas son: casa, alimentos, y materiales y herramientas. Los centros más conocidos por los niños son: alimentos, casa, y cocina. Contrariamente a lo que se pudiera pensar, los niños conocen más elementos de cocina que las niñas; y las niñas conocen más elementos de materiales y herramientas que los niños.

Si revisamos las listas de disponibilidad nos damos cuenta que los niños tienen mayor disponibilidad en seis centros de interés, que son: cuerpo, ropa, muebles, alimentos, transportes y animales. En un centro tienen tanto niñas como niños la misma disponibilidad: naturaleza. Y en

los tres restantes las niñas tienen una mayor disponibilidad que los niños: casa, cocina y materiales y herramientas. Hay que hacer notar, que aún cuando en la lista de cantidad los niños tienen un porcentaje mayor de palabras en dos de los centros mencionados, las niñas tienen una mayor disponibilidad en estos centros. En materiales y herramientas las niñas tienen mayor cantidad y más disponibilidad que los niños.

IV. CONCLUSION.

Para este estudio partimos de la hipótesis a comprobar si el sexo marca diferencias cuantitativa en el léxico de los niños y, por tanto, determinar si tienen una mayor disponibilidad en los centros de interés en donde hay una diferencia cuantitativa.

El análisis precedente nos muestra que:

1.- La hipótesis que se refiere a si el sexo marca diferencia cuantitativa en el léxico, se comprueba en nueve de los diez centros de interés en relación con los niños, ya que de los diez centros investigados en nueve tienen una mayor cantidad de léxico los niños entrevistados. Las niñas marcan diferencia en el centro relacionado con materiales y

herramientas, en donde dieron una mayor cantidad de palabras.

2.- No necesariamente mayor cantidad significa mayor disponibilidad, ya que en tres centros de interés -casa, cocina y materiales y herramientas- los niños tienen mayor cantidad de léxico, diferencia cuantitativa, pero las niñas en esos centros tienen una mayor disponibilidad. En ocho centros de interés se comprueba que el grupo que tiene una mayor cantidad tiene a su vez una mayor disponibilidad en comparación con el otro grupo.

3.- En el centro de interés denominado NATURALEZA las niñas tienen una menor cantidad de palabras que los niños; sin embargo, la disponibilidad de niños y niñas es la misma para este centro.

De todo lo anterior podríamos atrevernos a extraer una conclusión general, pues no siendo particularmente significativas las diferencias, ello indicaría una igualdad entre los informantes de uno y otro sexo. Por otra parte, considerando la etapa escolar en que la muestra fue recabada, es posible afirmar también que el papel asignado a los sujetos de cada sexo se adquiere como resultado de la acción social y no por cualidades innatas. El diferente conocimiento de los centros de interés -tan poco significativo, por otra parte- así lo demuestra.

6. CONCLUSIONES GENERALES.

Este trabajo se ha realizado a partir de las nociones teóricas básicas expuestas en el primer capítulo; es decir, conceptos referidos a la Léxico-estadística y a la Sociolingüística.

La Léxico-estadística nos sirvió de base para analizar los vocablos cuantitativamente; la fórmula desarrollada por el Ingeniero Strassburger y el Profesor Juan López Chávez fue utilizada para conocer cuál es la disponibilidad de los informantes en relación con diez centros de interés y a partir de ello realizar los diferentes estudios.

Los centros de interés se eligieron arbitrariamente, pero considerando comprender en ellos aspectos comunes de carácter básico que permitieran llevar a cabo diferentes investigaciones a fin de estudiar el léxico de niños de 3er. grado de Educación Pre-escolar y cuya edad osciló entre los 5 y 6 años.

Los centros de interés elegidos fueron: partes del cuerpo, ropa, casa, muebles, alimentos, cocina, naturaleza, transporte, materiales y herramientas, y animales.

El primer enfoque trató de investigar cuáles centros de interés son más conocidos por los informantes. Partimos de la hipótesis que Alimentos, Animales, Partes del Cuerpo y Casa, eran los centros de interés más conocidos por los niños, por lo que tenderían a tener una mayor cantidad de vocablos, así como una mayor disponibilidad en comparación con los restantes.

Esta hipótesis casi se comprueba, pues de los cuatro centros mencionados, en tres los informantes tienen una mayor cantidad de vocablos: alimentos (233), casa (210), co-

cina (152). Cuerpo, en cambio, presentó una cantidad menor y ocupó el octavo lugar con 86 vocablos.

En el aspecto de Disponibilidad se comprueban tres de los cuatro centros mencionados en la hipótesis: alimentos (45), casa (38) y animales (32). Cuerpo obtuvo el sexto lugar con 19 vocablos. Como se aprecia, no hay una correspondencia exacta entre el número o cantidad de vocablos y la disponibilidad, con excepción de los dos primeros centros.

En el segundo análisis, tomamos conjuntamente cantidades y disponibilidad de vocablos -conceptos léxico-estadísticos-, con un enfoque sociolingüístico.

Estos conceptos nos permiten concluir que:

I. En el aspecto léxico-estadístico:

a) Los niños de escuelas particulares dieron una mayor cantidad de palabras en relación con nueve centros de interés.

Los niños de escuelas oficiales dieron mayor cantidad de palabras en el centro de interés denominado Muebles.

b) Los niños de escuelas particulares tienen una mayor disponibilidad en relación con nueve centros de interés. Los niños de escuelas oficiales tienen mayor disponibilidad en un centro de interés: Muebles.

II. Tomando en consideración conceptos sociolingüísticos concluimos que:

a) El grado de escolaridad de los padres y el nivel económico son determinantes para el uso de la lengua.

b) Los niños cuyos padres tienen un grado de escolaridad mayor y un nivel económico más alto, tienen una mayor cantidad de vocablos y una disponibilidad mayor en relación con los niños cuyos padres tienen un nivel educativo y socioeconómico bajo.

c) El medio es determinante de alguna manera para la adquisición del léxico de los niños.

d) Los medios masivos de comunicación, especialmente la televisión, influyen en la adquisición de conocimientos y en el léxico de los niños.

En el tercer estudio, nuestra hipótesis fue esbozada en el sentido de saber si el sexo influye en la disponibilidad léxica de los informantes. Del análisis realizado, podemos concluir lo siguiente:

1. El sexo marca una diferencia cuantitativa, porque de los diez centros investigados, nueve centros de interés son mayormente conocidos por los niños. Las niñas tienen mayor cantidad de vocablos en un centro: Materiales y Herramientas.

2. Mayor cantidad no indica necesariamente mayor disponibilidad, ya que los niños tienen mayor cantidad de vocablos en casa y cocina; sin embargo, las niñas tienen en esos centros mayor disponibilidad que los niños.

3. En el centro denominado Materiales y Herramientas las niñas tienen mayor cantidad de vocablos y una disponibilidad mayor en relación que los niños.

4. En el centro llamado Naturaleza los niños tienen mayor cantidad de vocablos (63/71), pero las niñas tienen igual disponibilidad que los niños.

Los resultados de los análisis presentados en este trabajo, podrían servir de base para programar actividades que permitan reforzar las áreas de menor disponibilidad en la educación preescolar; asimismo, para que en un esfuerzo continuado en todos los niveles de la educación básica, se dé especial atención a los rubros de más escaso conocimiento, a fin de propiciar un mejor desarrollo de los educandos.

La aplicación de los elementos que proporciona la Léxico-estadística, por una parte, y la Socioligüística, por otra, nos aproximan al conocimiento objetivo del fenómeno social que denominamos lengua, por más que sus resultados puedan ser aún discutibles, y sus bases teóricas aparezcan como poco desarrolladas.

NOTAS BIBLIOGRAFICAS

1. Berruto. La Sociolingüística. p. 15.
2. Marcellesi. Introducción a la Sociolingüística. p. 25.
3. Ibidem. op.cit. p. 25.
4. Ibidem. Op.cit. p. 28.
5. Fishman. Citado en Berruto, Gaetano. Op.cit. p. 15.
6. Dubois. Diccionario de Lingüística. p. 577.
7. Berruto. Op.cit. p. 36.
8. Cfr. Gaetano Berruto. Op.cit. p. 37.
9. Berruto. Op.cit. p.38.
10. Berruto. La Sociolingüística. p. 36.
11. Marcellesi. Introducción a la Sociolingüística. p.255.
12. Bernstein. Códigos amplios y restringidos: sus orígenes sociales y algunas consecuencias. En Antología de Estudios de Etnolingüística y Sociolingüística. p. 358.
13. López Chavez. Lengua y Literatura Hispánicas. p. 230.
14. Dubois. Op.cit. p 389.
15. Dubois. Op.cit. p. 628.
16. López Morales. La Enseñanza de la Lengua Materna. p. 61
17. El desarrollo de la fórmula aparece en: López Chávez, Juan y Carlos Strassburger. Otro cálculo del Índice de disponibilidad léxica. p. 22.
18. López Morales. Op.cit. p. 42.
19. López Morales. Op.cit. p.43.
20. López Morales. Op.cit. p. 46.
21. Bernstein. Op.cit. p. 358.
22. Bernstein. Op.cit. p. 359.
23. Berruto. Op.cit. p. 134.

. BIBLIOGRAFIA

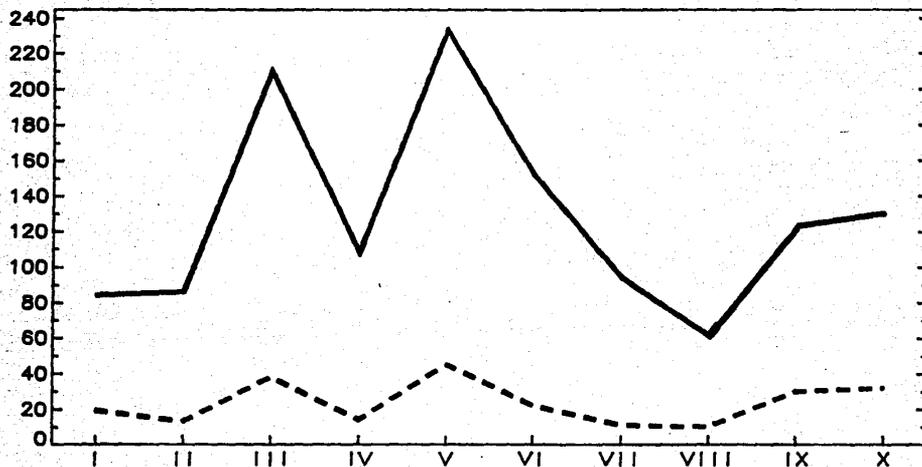
- BENVENISTE, Emile. Problemas de Lingüística General. Siglo Veintiuno Editores. México. Décima edición. 1982. Tomo I. 218 p. Tomo II. 282 p.
- BERRUTO, Gaetano. La Sociolingüística. Editorial Nueva Imagen. México. 1979. 220 p.
- BOLAÑO, Sara. (Comp.) Antología de Temas de Lingüística. UNAM. México. 1984. 244 p.
- BUHLER, Karl. Teoría del Lenguaje. Alianza Editorial. Madrid. 1979. 448 p.
- COSERIU, Eugenio. Introducción a la Lingüística. UNAM. México. 1983. 116 p.
- DUBOIS, Jean. Diccionario de Lingüística. Alianza Dictionaries. Madrid. 1983. 636 p.
- EVANS, Elder Daniel. El Lenguaje del Preescolar. Marymar. Argentina. 1979. 132 p.
- GARVIN, Paul y Yolanda Lastra de Suárez. (Comps.) Antología de Estudios de Etnolingüística y Sociolingüística. UNAM. México. Lecturas Universitarias 20. 1984. 524 p.
- GILI GAYA, Samuel. Estudios de Lenguaje Infantil. Bibliograf. Barcelona. 1972. 176 p.
- HERNANDEZ PINA, Fuensanta. Teorías Psicosociolingüísticas y su aplicación a la adquisición del Español como Lengua Materna. Siglo XXI. Madrid. 1984. 343 p.
- HUDSON, R. A. La Sociolingüística. Editorial Anagrama. España. 1981. 260 p.
- HEJELMSLEV, Louis. Prolegómenos a una Teoría del Lenguaje. Editorial Gredos. Madrid. 1980. 1a. Reimpresión. 198 p.

- LIST, Gudula. Introducción a la Psicolingüística. Editorial Gredos. 1977. 198 p.
- LOPEZ CHAVEZ, Juan. Lengua y Literaturas Hispánicas. Alhambra Bachiller. México. 1987. 363 p.
- LOPEZ CHAVEZ, Juan y Carlos Strassburger. Otro cálculo del Índice de Disponibilidad Léxica. Mimeo. s/f
- LOPEZ MORALES, Humberto. Estratificación Social del Español de San Juan de Puerto Rico. UNAM. México. 1983. 186 p.
- LOPEZ MORALES, Humberto. La Enseñanza de la Lengua Materna. Editorial Playor. Madrid. 1984. 151 p.
- LYONS, John. Nuevos horizontes de la Lingüística. Alianza Editorial. Madrid. 1975. 370 p.
- MARCELESSI, Jean Baptiste y Bernard Gardin. Introducción a la Sociolingüística. Editorial Gredos. Madrid. 1974. 448 p.
- MARTINET, André. Elementos de Lingüística General. Editorial Gredos. Madrid. 1978. 4a. Reimpresión. 274 p.
- MULLER, Charles. Estadística Lingüística. Editorial Gredos. Madrid. 1973. 416 p.
- SAUSSURE, Ferdinand de. Curso de Lingüística General. Editorial Losada, S. A. Buenos Aires. 1975. Décimocuarta edición. 378 p.
- URIBE-VILLEGAS, Oscar. Las disciplinas sociolingüísticas y el énfasis sociológico en sociolingüística. (un ensayo). UNAM. México. Instituto de Investigaciones Sociales. 1976. 106 p.

CUADRO 1
NUMERO TOTAL DE VOCABLOS Y DISPONIBILIDAD

VOCABLOS

DISPONIBILIDAD

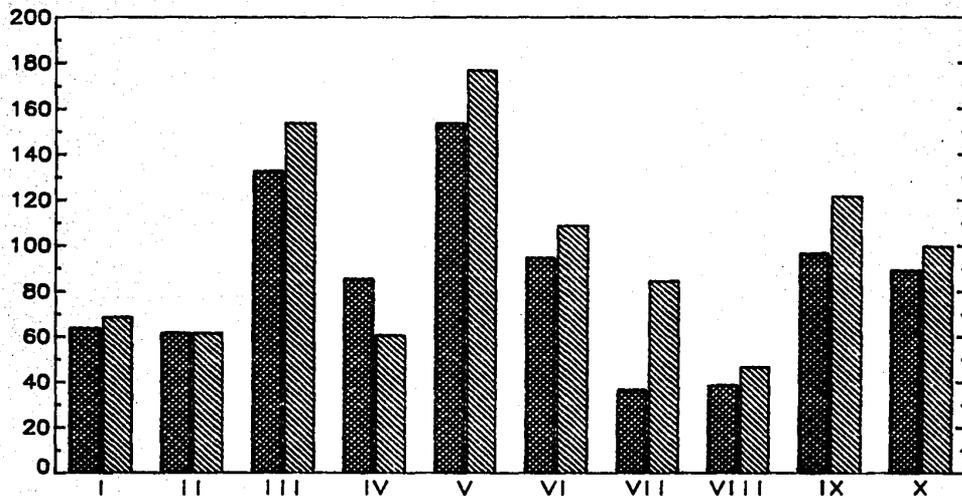


CUADRO II
TOTAL DE VOCABLOS POR TIPO DE ESCUELA

ESCUELAS
OFICIALES



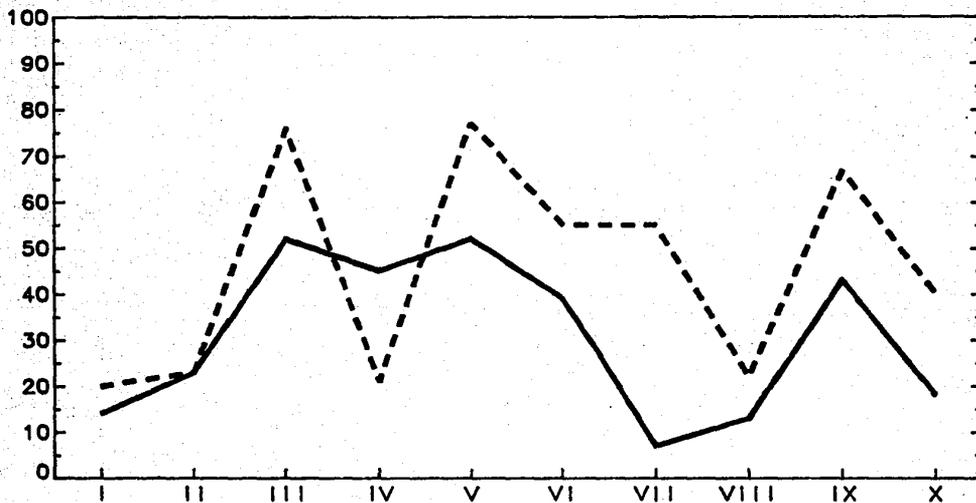
ESCUELAS
PART.



CUADRO III
DISPONIBILIDAD POR TIPO DE ESCUELA

ESCUELAS
OFICIALES

ESCUELAS
PART.

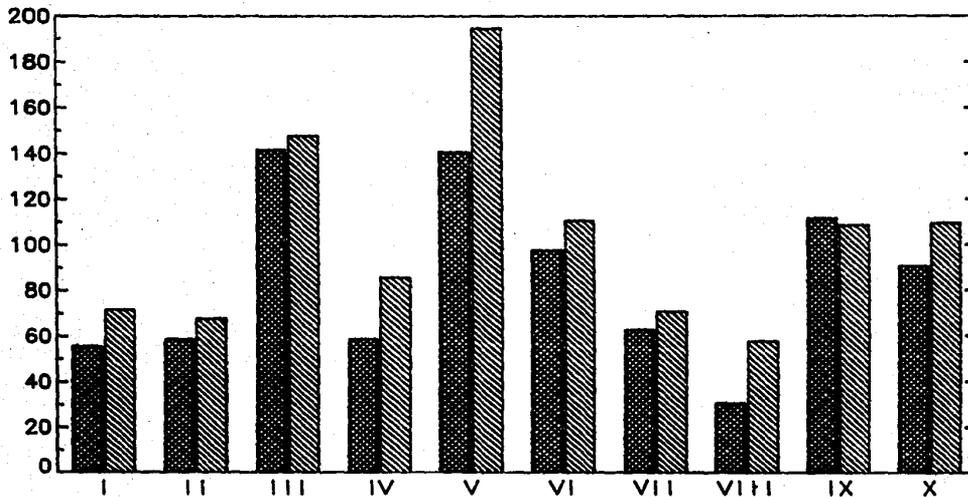


CUADRO IV
TOTAL DE VOCABLOS POR SEXO

MUJERES



HOMBRES



CUADRO V
DISPONIBILIDAD POR SEXO

MUJERES

HOMBRES

